

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

# Martindale

## UK:

Before using the headpiece it is important that you read these instructions and those supplied with the Power Unit or ConnectAir Adapter.

It is important that only the approved combinations of headpieces are used. Please refer to the Table below for approved combinations

Head Pieces	Additional Approvals	Head Protection?	Eye Protection?	Magnum 1000	Magnum 1000PLUS, 2000, 2000PLUS	Magnum 8500	Connect Air	Connect Air
				EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	EN 166 1B93	No	Yes	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FUVN	EN 166 1B93	No	Yes	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23HFUV	EN 166 1B93/ EN 397	Yes	Yes	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23CHFUV	EN 166 1B93/ EN 397	Yes	Yes		THP2	THP2		2A
M23HFUVHTT	EN 166 1FT93/ EN 397	Yes	Yes	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FSWVN	EN 166 1F/ EN 175	No	Welding	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23LHF		No	No	THP2	TH2P*	TH3P*		3A
M23FFSC3	EN 136	No	Yes			TM3P		
M23HS/8		No	No			TH3P	LDH3	
M23FH/8		No	No			TH3P	LDH3	

\*Note : When M23LHF and Magnum 1000PLUS/2000/2000PLUS/8500 is fitted with a P2 filter the device classification is TH2P, when fitted with a P3 filter classification is TH3P

## WARNING

Respiratory protection will be reduced unless the headpiece/mask is correctly fitted and properly maintained. No respiratory protection is given with a flip up visor / helmet flip up visor of welding visor when the visor is in the up position. The respiratory protection offered by visors and hoods may be reduced where high wind velocities exist.

It is essential that the assembly and fitting of any protective equipment be done in a "clean air" area. The wearer should also leave the contaminated area and have all contamination removed from their person and clothes before removing the respiratory protection.

The following Protection Factors are given by the head piece, first figure is the Nominal Protection Factor derived from the products standard the second figure in brackets is the assigned protection factor from BS 4275. For specific application information refers to the instructions supplied with the power unit or airforce system. Reference EN529

Head Pieces	See Page No :	Magnum1000	Magnum1000PL US, 2000 and 2000PLUS	Magnum8500	Connect Air	Connect Air
		EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	1/2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FUVN	2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUV	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23CHFUV	2/3		50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUVHTT	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FSWVN	4/5	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23LHF	5	20/(20)	50/(20)*	500/(40)*		200/(40)
M23FFSC3	5/6			2000/(40)		
M23HS/8	6			500/(40)	200/(40)	
M23FH/8	6			500/(40)	200/(40)	

\*Note : When M23LHF and Magnum 1000PLUS/2000/2000PLUS/8500 is fitted with a P2 filter protection factor is 50/(20) , when fitted with a P3 protection factor is 500/(40)

### **M23RVSN Rigid Polycarbonate Visor with Tyvek F Hood**

The Hood is made of Tyvek F, incorporating a polycarbonate visor attached to a brow guard. Filtered air is ducted from the Power Unit / regulator up a spiral reinforced PVC hose into an air channel and is discharged at the top of the visor directed into the breathing zone.

Although the hood is supplied fully assembled it may be necessary to remove the protective cover from the outside of the visor prior to use. It is also necessary to inspect that there is no visible damage to the hood, visor, browguard, and hose.

The hose connects between the Power Unit, Regulator and air channel by a bayonet fitting.

#### **Fitting**

Attach hose to the Power unit or Regulator and refer to instructions supplied with power unit or regulator. Fit the waistbelt around the body with the buckle at the front, whilst supporting the headpiece.

Adjust the crown strap to achieve a comfortable fit with the headband above the ears. Don the visor and adjust the head harness to the correct size using the rear ratchet knob.

#### **Maintenance**

The visor should be replaced when it becomes scratched, damaged or pitted.

To remove the old visor, firstly remove the two front white studs by pushing them out from the inside. Then press the visor to deflect the sides away from the browguard and then remove.

To fit the screen to the browguard, locate the holes at both ends of the visor in the browguard. Feed the screen into the slot in the browguard and apply gentle pressure at the front of the visor to deflect it over the central carrier peg until it is located in the central visor hole. Ensure that all carrier pegs are fully located into the visor holes. Then re-fit the two white studs into the front of the browguard so that they go through both the browguard and the visor.

Hood, air hose or channel should be replaced if damaged.

#### **Cleaning**

The visor, browguard and hose should be swabbed with a soft cloth soaked in warm soapy water. Wipe with a dry soft cloth.

Do not allow water to enter the air channel.

### **M23FUVN Flip-up Polycarbonate Visor**

Filtered air is ducted from the Power Unit or Regulator up a spiral reinforced PVC hose, and into an air channel. The air is discharged into the top of the visor area maximising anti misting and directed to the breathing zone.

Although the Flip-up-Visor is supplied fully assembled it may be necessary to remove the protective cover from the outside of the visor prior to use. It is also necessary to inspect that there is no visible damage to the visor, browguard, headcover, faceseal or hose.

The hose connects between the Power Unit, Regulator and air channel by a bayonet fitting.

#### **Fitting**

Attach hose to the Power Unit or Regulator and refer to instructions supplied with power unit or regulator. Fit the waistbelt around the body with the buckle at the front, whilst supporting the headpiece.

Adjust the crown strap to achieve a comfortable fit with the headband above the ears. Don the visor and adjust the head harness to the correct size using the rear ratchet knob.

Lower the visor and ensure that the face seal is pulled under the chin and fitted snugly around the face. Pull down the headcover so that it overlaps the edges of the browguard along the join with the visor. Tuck the head seal under rear edge of the browguard by the pivot point to achieve as close as fit as possible between the headcover and faceseal.

#### **Maintenance**

The visor should be replaced when it becomes scratched or pitted.

To remove the old visor firstly remove the two front white studs by pushing them out from the inside. Then press the visor to deflect the sides away from the browguard and then remove.

To fit the screen to the browguard, locate the holes at both ends of the visor in the browguard. Feed the screen into the slot in the browguard and apply gentle pressure at the front of the visor to deflect it over the central carrier peg until it is located in the central visor hole. Ensure that all carrier pegs are fully located into the visor holes. Then re-fit the two white studs into the front of the browguard so that they go through both the browguard and the visor.

The headcover, faceseal, air hose or channel should be replaced if damaged.

#### **Cleaning**

The visor, browguard and hose should be swabbed with a soft cloth soaked in warm soapy water. Wipe with a dry soft cloth.

Do not allow water to enter the air channel.

The face seal and headcover may be washed at 40°C using domestic washing powder.

## **M23HFUV, M23CHFUV (CONCEPT) Helmet with Flip up Polycarbonate Visor,** **M23HFUVHTT High Temperature Helmet with Clear Triacetate Flip up Visor,**

The **M23HFUV, M23CHFUV & M23HFUVHTT** is a helmet with a flip up visor which is fed with air from the waist mounted power unit or regulator via a spiral reinforced PVC hose and lightweight internal air channel.

### **Fitting**

Before donning the helmet connect the hose to the power unit or regulator and fit the waist belt with the buckle at the front. Check that air is coming out of the front of the inner air channel in the helmet and adjust the head harness strap as required to comfortably position the head harness on the head.

Don the helmet and tighten the headband. Note: For adequate head protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. Adjust the helmet by means of the headband found at the rear of the helmet for a secure and comfortable fit. This helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness or protective padding and even though such damage may not be readily apparent any helmet subjected to severe impact should be replaced. Flip the visor down and pull the face seal under the chin ensuring a snug fit around the face.

### **Maintenance**

Check before use that all parts are operational and undamaged. If in any doubt contact the manufacturer.

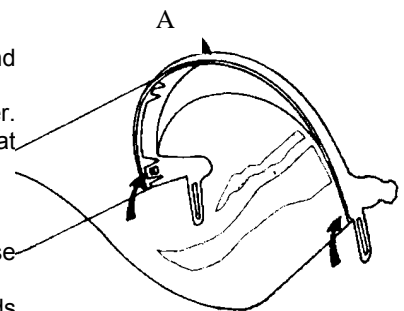
Replace visor covers frequently and visor when scratched or damaged.

Other routine maintenance is limited to cleaning of the shell, hose and air channel, and replacement of the face seal as necessary. Do not modify or remove any of the original component parts of the helmet or other respiratory parts other than those recommended by the Manufacturer. Do not apply paint or solvents or adhesives, or self-adhesive labels.

### **FITTING A NEW VISOR**

To remove old visor, firstly remove the white stud located in the centre of the visor carrier (A) and remove visor.

To fit new visor, firstly locate the holes at both ends of the screen onto pegs in the screen carrier. Apply gentle pressure at the front of the screen to push it in place. Then refit the white stud so that it goes through both the visor carrier and the visor central hole.



### **Cleaning**

Wiping with a damp (not wet) soft cloth soaked with warm soapy water may clean the helmet, hose and air channel. Dry by wiping with a soft dry cloth.

Care must be taken to avoid scratching. Cleaning with commercial solvents or organic compounds is not recommended as they cause surface compounds and stress leaving with a loss of physical properties.

The face seal may be washed at 40C with domestic washing powder.

## **M23FSWVN Fixed Shade Welding Visor**

The fixed shade welding visor is fed with air from the waist mounted power unit or Regulator via a spiral reinforced PVC hose and lightweight air channel.

### **Usage**

The welding visor offers the face and eyes optimum protection against optical and thermal radiation and flying particles, which are emitted in welding operations and torch cutting.

Ultraviolet and Infrared radiation which can damage the eye is emitted in welding and cutting. Always look into the flame arc or the welding pool through a welding lens (of the correct shade).

Improper use of this product or failure to follow any of the instructions and warnings on the use of this product may endanger the wearer's health.

### **Before Use**

A DIN approved welding filter that filters UV, Visible and IR radiation must be used. A splash lens must be fitted to protect the welding lens. A chipping lens is fitted in the fixed part of the window. Lenses (90 x 110 mm) should be obtained from a specialist-welding supplier who can advise on the correct shade of lens for your particular application. A shade 10 lens is provided with the system.

It is necessary to inspect that there is no visible damage to the welding visor, faceseal, air channel and hose.

The hose connects between the Power Unit or Regulator and air channel by a bayonet fitting.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

### Fitting

Attach hose to the Power unit or Regulator and refer to instructions supplied with power unit or regulator. Fit the waist belt around the body with the buckle at the front, whilst supporting the headpiece. Check that air is coming out of the front of the air channel in the welding visor and adjust the crown strap as required to comfortably position the height of the head harness on the head. Don the welding visor and tighten the headband using the rear ratchet knob.

Flip the shell down and pull the face seal under the chin ensuring a snug fit around the face.

### Maintenance

If the welding visor is broken or cracked do not use it. New lenses of the same type should replace damaged lenses.

Replace front cover lens when dirty or damaged.

Other routine maintenance is limited to cleaning of the shell, hose and air channel, and replacement of the face seal as necessary.

### Fitting Replacement face seals

Firstly remove old face seal by removing small black plastic studs on the side of the weld shield by pulling from the outside. Then remove the complete face seal (detaching the elastic, which attaches to the head harness).

Fit new face seal in the same way as the old one and then replace the black studs.

### Cleaning

The welding visor, air channel and hose should be swabbed with a soft cloth soaked in warm soapy water. Wipe with a dry soft cloth.

Do not allow water to enter the air channel.

### M23LHF Light Weight Hood

The lightweight Hood with Semi Rigid Visor is made of Tyvek-F incorporating Acetate visor and a 2-point adjustable head harness; it is designed to be a short life disposable product.

Filtered air is supplied from a power unit or compressed air fed belt regulator via a reinforced PVC hose to the rear of the hood where it is fed to the breathing zone via an the integral air channel. An exhalation valve is fitted as standard to prevent excess pressure build up and to reduce CO<sub>2</sub> (Carbon dioxide) to a minimum.

The hood is supplied ready for use and only requires connection to the power unit/Compress air fed regulator.

### PRE-USE INSPECTION

It is necessary to inspect the Hood for the following: -

- That there is no visible damage to the hood. Splits Tears etc.
- The hose and bayonet couplings are firmly attached and are undamaged.
- The o-rings of the bayonet ends are in situ and undamaged.
- The hood inlet spacing ring is in place (see diagram B).
- The diaphragm of the valve assembly is in place and laying flat.

### BEFORE USE

Ensure hose bayonet end is securely connected to the hoods inlet (see diagram B).

Ensure that the free end of the hose is connected to the power unit or Compressed air regulator via an adapter (See instructions for use of the appropriate equipment)

### Donning the hood

Open the neck seal cord to its fullest extent. Support the hood and fasten the power unit/Compressed air regulator belt around waist.

Turn on the power unit/ Connect to compressed air regulator to compressed air supply.

Pull the hood over the head and adjust head harness straps for position and comfort ensuring that the head harness sweatband is positioned on the forehead.

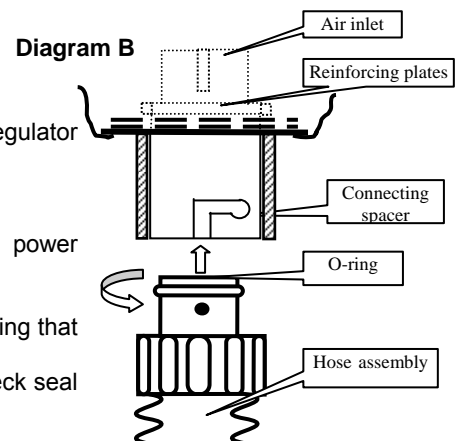
Tighten the neck seal cord by sliding the toggle up the cord until a tight but comfortable neck seal is achieved. It is very important that the neck seal is done up tightly.

### Maintenance

Maintenance is limited to the replacement of a complete hood or hose assembly.

#### To replace the hose

Disconnect the hose from the fitting at the rear of the hood by holding the internal part of the air inlet and rotating the bayonet to disengage. (When reconnecting hose ensure that the inlet connector spacing ring is in situ)



**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

**To replace Hood**

Disconnect hose as above; remove the spacing ring and air inlet connection (complete with two reinforcement plates). Locate air inlet and spacing ring in replacement hood, and then connect hose.

**Cleaning**

The exterior of the hood and hose should be swabbed with a soft cloth soaked in warm soapy water. Remove dirty suds with a soft damp cloth. Wipe with a dry soft cloth.

**M23FFSC3 Blue Silicone Full Face Mask with Twin Air Hose,**

**Fitting**

Screw the threaded connector on the twin air hose assembly into the front of the mask. Tightening by hand will obtain a suitable seal. *Do not use tools to tighten this thread.*

Place the twin hose over the head so that one hose passes over each shoulder. If necessary adjust the position of the tie which holds the two hoses together, to prevent them from slipping off the shoulder.

Fit the mask as detailed on the facemask instruction leaflet.

To test the fit of the mask, place the palm of your hand over the hose connector at the base of the air hose, inhale and hold your breath for a few seconds. If the mask fits properly it should cling to your face.

If the mask does not cling to your face, adjust the straps and check the security of the connection between the hose and the mask, then repeat the test. Assumed levels of protection are unlikely to be achieved with a poorly fitting mask.

Reach behind you and pull the free hose end under your arm. Push the hose connector into the outlet of the power unit and lock in place. Pass the power unit back under your arm and fit the waist belt for comfort.

**Maintenance & Cleaning**

Maintenance & cleaning information for the Face Mask is detailed on the separate instruction leaflet enclosed with the mask.

**M23FH/8 PVC Full Hood**

**Before Use**

If the full hood or half suit has been stored at a temperature below 15°C it must be allowed to warm to a minimum temperature of 15°C, for at least half an hour; do NOT use direct heat or a warm air stream in an attempt to accelerate this process.

**Fitting**

Open the neck seal to its fullest extent and place the hood over the head with the corrugated tube at the back.

Tighten the neck cape by sliding the toggle over the neck cord until a reasonably comfortable fit is achieved. It is important that the neck is not over-tightened, as this will trigger the low flow alarm (M23FH/8 only with Magnum 8500 only). As a guide it is recommended that the neck seal is adjusted to leave a gap between the neck seal and chin, at least large enough to insert three fingers; this enables a positive pressure to be maintained inside the hood while allowing some air to escape through the neck.

Take the tapes fitted to the back of the shoulder cape, pass them under the arms and through the eyelets in the front of the cape, crossed around the back and the tapes tied together. The tapes should be tight enough to stabilise the hood.

Warning: Over-tightening the neck seal will reduce the flow of air through the hood.

Fit the belt around the waist and position the power unit / regulator for comfort.

**Maintenance**

The exhale valve should be replaced every 24 months or earlier if any deterioration is noticed during routine pre-use inspection.

**Cleaning**

To clean all external components wipe with damp cloth dipped in warm soapy water. Dry with a soft, clean cloth.

**M23HS/8 PVC Half Suit**

**Before Use**

If the full hood or half suit has been stored at a temperature below 15°C it must be allowed to warm to a minimum temperature of 15°C, for at least half an hour; do NOT use direct heat or a warm air stream in an attempt to accelerate this process.

**Fitting**

*Half suit M23HS/8*

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

With the power unit or regulator supported, pull the half suit over the head and arms, as though it was a jumper; the hose must lie behind the head. Fasten the buttons on the waist straps so that they are comfortable but allow some air to escape by leaving a gap large enough to insert your fingers. Fasten the buttons at the wrists so that they are comfortable but allow some air to escape by leaving a gap large enough to insert three fingertips.

Note: Over-tightening the cuff and waist seals will reduce the flow of air through the hood and may cause the low flow alarm to activate (when fitted to a Magnum 8500 only). If this happens try loosening the sleeves and waist.

Fit the belt around the waist and position the power unit / regulator for comfort.

**Maintenance**

The exhale valve should be replaced every 24 months or earlier if any deterioration is noticed during pre-use inspection.

**Cleaning**

To clean all external components wipe with a damp cloth dipped in warm soapy water. Dry with a soft, clean cloth.

**WARNING**

**WHEN CLEANING DO NOT USE MATERIALS THAT ARE LIKELY TO DAMAGE THE HEADPIECE OR HOSE e.g. PETROL. ORGANIC SOLVENTS OR ABRASIVE CLEANERS TO CLEAN THE HEADPIECE.**

**Storage**

The headpiece must be stored in a clean dry atmosphere within the temperature range -5°C to +55°C at RH<90% in its original packaging. Ideal storage conditions are 5°C to 35° R.H. < 60%. Transport in original packaging. If stored in correct conditions the product has a 5-year shelf life.

**Spares Part Numbers**

<b>Description</b>	<b>Code</b>
Hose assembly (Heavy Duty) For : M23RVSN,FUVN,HFUV,CHFUV, FSWVN	M23HAHD
Hose Assembly for Silicone FFM (Twin air Hose)	M23FFTH
Spare Saronex Hood for Tyvek F Hood (M23RVSN)	M20S1
Face Seals for Flip up visor (M23FUVN)	M23FN
Face Seals for Helmet (M23HFUV)	M23HFUVF
Replacement Visor carrier for (M23HFUV, M23CHFUV)	M23RC
Face Seal Proban cotton for Helmet (M23CHFUV)	M23CHFUVF/PN
Face Seal PU nylon for Helmet (M23CHFUV)	M23CHFUVF/N
Head Seal for Auto-change Welding Visor (M23AWSN)	M23AWSHC
Face Seal for Fixed Shade Welding Visor (M23FSWVN)	M20H4FN
Spare Visor for M23FUVN & M23RVSN	M23VN
Spare Visor covers for M23FUVN, M23RVSN, M23HFUV	M23VC50N
Spare Polycarbonate Visor for M23HFUV	M23HFUVVP
Spare Green Triacetate Visor Shade 3 for M23HFUV	M23HFUVVGT3
Spare Polycarbonate Visor for M23CHFUV	M23CHFUVVP
Spare Acetate Visor for M23CHFUV	M23CHFUVVA
Spare Green Triacetate Visor Shade 5 for M23CHFUV	M23CHFUVVGT
Spare Clear Triacetate Visor for M23HFUVHTT	M23HFUVVT
Spare Green Triacetate Visor Shade 5 for M23HFUVHTGT	M23HFUVVGT
Spare Gold Polycarbonate Visor for M23HFUVHTGP	M23HFUVVGP
Inner & Outer Welding Lens Cover for M23AWSN	M23IOLC
Cradle/Headband for Helmet (M23HFUV)	M23HFUVC
Cradle/Headband/Ratchet for Concept helmet (M23CHFUV)	S33/31

**Explanation of marking on Visors**

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

1B93 - EN166 optical class 1 Medium Energy Impact (B) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)  
Z87+ Comply to ANSI standard requirements

1F3 - EN166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Protection against liquid droplets/splashes (3)

1F93 - EN166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

1FT93 - EN166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Resistance to high speed particles at extremes of temperature (T) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

3 1FT93 – EN 169 Shade 3, EN166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Resistance to high speed particles at extremes of temperature (T) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

5 1FT93 – EN 169 Shade 5, EN166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Resistance to high speed particles at extremes of temperature (T) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

Note. If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature. No visors used with this equipment are marked T and as such are intended for room temperature use only.

### **Spectacles**

Ophthalmic spectacles worn under equipment which seals around the face (as opposed to the neck) may affect the face seal and reduce the product performance/protection and hence are not recommended. In addition spectacles may transmit any impact from the visor thus creating a hazard for the wearer.

### **Guarantee**

All Martindale Head Pieces are guaranteed free from any faults in materials or workmanship. Should any such faults develop within 12 months of purchase then Centurion Safety Products Ltd will, at their discretion, repair or replace the unit without charge.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

**FR:**

Avant d'utiliser le casque, il est important de lire ces instructions ainsi que celles qui sont fournies avec le bloc d'alimentation ou l'adaptateur Connect Air.

Il est primordial que seules les combinaisons de pièces approuvées pour l'utilisation des casques soient utilisées. Veuillez-vous référer au tableau ci-dessous pour connaître les combinaisons approuvées.

Pièces de tête	Supplémentaire approbations	Protection de la tête?	Protection des yeux?	Magnum 1000	Magnum 1000PLUS, 2000, 2000PLUS	Magnum 8500	Connect Air	Connect Air
				EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	EN 166 1B93	Non	oui	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FUVN	EN 166 1B93	Non	oui	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23HFUV	EN 166 1B93/ EN 397	oui	oui	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23CHFUV	EN 166 1B93/ EN 397	oui	oui		THP2	THP2		2A
M23HFUVHTT	EN 166 1FT93/ EN 397	oui	oui	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FSWVN	EN 166 1F/ EN 175	Non	soudage	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23LHF		Non	Non	THP2	TH2P*	TH3P*		3A
M23FFSC3	EN 136	Non	oui			TM3P		
M23HS/8		Non	Non			TH3P	LDH3	
M23FH/8		Non	Non			TH3P	LDH3	

\*Note : Lorsque les équipements M23LHF et Magnum 1000PLUS/2000/2000PLUS/8500 sont équipés d'un filtre P2, la classification de l'appareil est TH2P ; lorsqu'ils sont équipés d'un filtre P3, l'appareil est classé dans la catégorie TH3P

**MISE EN GARDE**

Le niveau de protection respiratoire sera réduit lorsque le casque/masque n'est pas correctement mis en place ou convenablement entretenu. Aucune protection respiratoire n'est fournie par une visière rabattable/un casque avec visière rabattable ou un masque à souder lorsque la visière se trouve en position relevée. Il est possible que le niveau de protection offert par les visières et les cagoules soit réduit en cas de vitesse du vent élevée.

Il est essentiel que l'assemblage et l'ajustement des équipements de protection soient réalisés dans une zone « d'air respirable propre ». Par ailleurs, avant de retirer un équipement de protection respiratoire, l'utilisateur doit quitter la zone contaminée et nettoyer tout agent polluant qui pourrait se trouver sur son corps et ses vêtements.

Les facteurs de protection suivants dépendent du casque utilisé. Le premier chiffre correspond à l'indice de protection nominal issu de la norme liée au produit et le deuxième chiffre entre parenthèses représente l'indice de protection caractéristique issu de la norme BS 4275. Pour connaître les instructions relatives à l'application, consulter les consignes spécifiquement fournies avec le bloc d'alimentation ou le dispositif Airforce (Numéro de référence EN529).

Pièces de tête	Voir Page n°:	Magnum1000	Magnum1000PL US, 2000 et 2000PLUS	Magnum8500	Connect Air	Connect Air
		EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	1/2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FUVN	2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUV	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23CHFUV	2/3		50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUVHTT	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FSWVN	4/5	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23LHF	5	20/(20)	50/(20)*	500/(40)*		200/(40)
M23FFSC3	5/6			2000/(40)		
M23HS/8	6			500/(40)	200/(40)	
M23FH/8	6			500/(40)	200/(40)	

\*Note : Lorsque les équipements M23LHF et Magnum 1000PLUS/2000/2000PLUS/8500 sont équipés d'un filtre P2, l'indice de protection est 50/(20) ; lorsqu'ils sont équipés d'un filtre P3, l'indice de protection est 500/(40)



### **M23RVSN Visière rigide en polycarbonate avec cagoule en « Tyvek F »**

La cagoule est fabriquée à base de matériaux de marque Tyvek F et possède une visière en polycarbonate qui est fixée sur le protecteur frontal. L'air filtré est envoyé du bloc d'alimentation/régulateur de puissance vers un conduit d'air via un tuyau en PVC renforcé à spirales, et est évacué dans la partie supérieure de la visière de façon à être envoyé directement dans la zone respiratoire de l'utilisateur.

Bien que la cagoule soit fournie entièrement montée, il peut être nécessaire de retirer le dispositif de protection à l'extérieur de la visière avant d'utiliser celle-ci. Il est également important d'examiner de près le matériel de manière à vérifier que la cagoule, la visière, le protecteur frontal et le tuyau sont en parfait état. Le tuyau est relié au bloc d'alimentation, au régulateur de puissance et au conduit d'air par le biais d'une fermeture à baïonnette.

#### **Montage**

Attacher le tuyau au bloc d'alimentation ou au régulateur de puissance et consulter les instructions fournies avec le bloc d'alimentation ou le régulateur de puissance. Enfiler la ceinture au niveau de la taille en fermant la boucle située sur le devant, tout en tenant le casque.

Ajuster la courroie de tête pour qu'elle soit confortable et que le serre-tête soit au-dessus des oreilles. Enfiler la visière et ajuster le harnais de tête à la bonne taille en utilisant le bouton se trouvant à l'arrière du rochet.

#### **Entretien**

Remplacer la visière lorsque celle-ci est rayée, endommagée ou criblée de trous.

Pour retirer l'ancienne visière, commencer par enlever les deux clous blancs situés à l'avant en les expulsant depuis l'intérieur. Ensuite, appuyer sur la visière pour détourner les côtés du protecteur frontal et retirer la visière.

Pour installer le nouvel écran sur le protecteur frontal, placer les trous au niveau des deux côtés de la visière sur le protecteur frontal. Poser l'écran dans la fente du protecteur frontal et appuyer légèrement à l'avant de la visière pour la détourner sur la clavette de support centrale jusqu'à ce qu'elle soit située dans le trou central de la visière. Vérifier que l'ensemble des clavettes de support sont correctement placées dans les trous de la visière. Puis remettre en place les deux clous blancs sur la partie avant du protecteur frontal de façon à ce qu'ils traversent à la fois le protecteur frontal et la visière.

La cagoule, le tuyau et le conduit d'air doivent être remplacés s'ils sont endommagés.

#### **Nettoyage**

La visière, le protecteur frontal et le tuyau d'air doivent être nettoyés avec un chiffon doux imprégné d'eau tiède savonneuse. Ils doivent être essuyés au moyen d'un tissu doux et sec. Ne jamais laisser l'eau entrer à l'intérieur du conduit d'air.

### **M23FUVN Visière rabattable en polycarbonate**

L'air filtré est dirigé de l'unité d'alimentation ou de réglementation en place une spirale en PVC renforcé tuyau, et dans un canal d'air. L'air est évacué dans la partie supérieure de la zone du pare-soleil en maximisant contre la formation de buée et orienté vers la zone de respiration.

Bien que le Flip-up-Visor est livré entièrement assemblé, il peut être nécessaire de retirer le couvercle de protection de l'extérieur de la visière avant de l'utiliser. Il est également nécessaire d'inspecter qu'il n'y a pas de dégâts visibles à l'écran, browguard, Capuchon, joint facial ou un tuyau.

Le tuyau se connecte entre l'unité de puissance, régulateur et canal d'air par une fermeture à baïonnette.

#### **Montage**

Rabaisser la visière et vérifier que le joint d'étanchéité facial est correctement placé sous le menton et autour du visage. Rabaisser le couvre-chef de manière à ce qu'il chevauche les bords du protecteur frontal le long du raccord de la visière. Enfoncer le joint d'étanchéité crânien sous le bord arrière du protecteur frontal au niveau du point pivot de façon à obtenir le meilleur contact possible entre le couvre-chef et le joint d'étanchéité facial.

#### **Entretien**

Remplacer la visière lorsque celle-ci est rayée, endommagée ou criblée de trous.

Pour retirer l'ancienne visière, commencer par enlever les deux clous blancs situés à l'avant en les expulsant depuis l'intérieur. Ensuite, appuyer sur la visière pour détourner les côtés du protecteur frontal et retirer la visière.

Pour installer le nouvel écran sur le protecteur frontal, placer les trous au niveau des deux côtés de la visière sur le protecteur frontal. Poser l'écran dans la fente du protecteur frontal et appuyer légèrement à l'avant de la visière pour la détourner sur la clavette de support centrale jusqu'à ce qu'elle soit située dans le trou central de la visière. Vérifier que l'ensemble des clavettes de support sont correctement placées dans les trous de la visière. Puis remettre en place les deux clous blancs sur la partie avant du protecteur frontal de façon à ce qu'ils traversent à la fois le protecteur frontal et la visière.

La cagoule, le tuyau et le conduit d'air doivent être remplacés s'ils sont endommagés.

#### **Nettoyage**

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

La visière, le protecteur frontal et le tuyau d'air doivent être nettoyés avec un chiffon doux imprégné d'eau tiède savonneuse. Ils doivent être essuyés au moyen d'un tissu doux et sec. Ne jamais laisser l'eau entrer à l'intérieur du conduit d'air.  
Le joint de visage et le headcover peuvent être lavés à 40°C en utilisant de la poudre de lavage domestique.

**M23HFUV, M23CHFUV Casque avec visière rabattable en polycarbonate (CONCEPT) – Casque haute température**  
**M23HFUVHTT avec visière rabattable claire en triacétate**

Les équipements **M23HFUV, M23CHFUV & M23HFUVHTT** sont des casques à visière rabattable alimentés en air depuis le bloc d'alimentation ou régulateur de puissance installé à la taille, via un tuyau en PVC renforcé à spirales et un conduit d'air interne léger.

**Montage**

Avant d'enfiler le casque brancher le tuyau de l'unité de puissance ou régulateur et adapter la ceinture de la boucle à l'avant. Vérifiez que l'air s'échappe de l'avant du canal de l'air intérieur dans le casque et régler la sangle harnais de tête que nécessaire pour positionner confortablement le harnais de tête sur la tête.

Enfiler le casque et resserrer le serre-tête. Note : Pour une protection de la tête optimale, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur. Ajuster le casque au moyen du serre-tête situé à l'arrière du casque pour une sécurité et un confort optimaux. Ce casque a été conçu pour absorber l'énergie d'un choc au moyen de la destruction ou de l'endommagement partiel de la coque et du harnais, ou encore des rembourrages de sécurité. Bien que ces dommages puissent ne pas être apparents, tous les casques soumis à des chocs importants doivent être remplacés. Rabaisser la visière et enfoncer le joint d'étanchéité facial sous le menton en vérifiant que celui-ci couvre l'intégralité du visage.

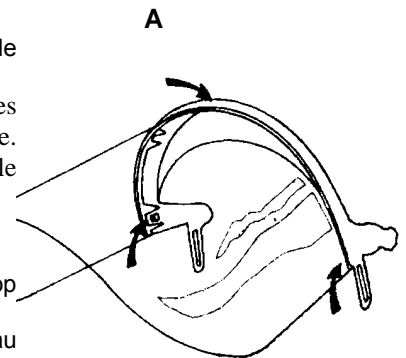
**Entretien**

Avant toute utilisation, vérifier que l'ensemble des pièces fonctionnent et sont en bon état. En cas de doute, contacter le fabricant. Remplacer la protection de visière régulièrement ainsi que la visière lorsque celle-ci est rayée ou endommagée. Les autres opérations d'entretien se limitent au nettoyage de la coque, du tuyau et du conduit d'air, et au remplacement du joint d'étanchéité facial, si nécessaire. Ne jamais modifier ou retirer les pièces d'origine du casque ni toute autre pièce des systèmes de protection respiratoire, sauf celles que le fabricant recommande de changer. Il est formellement déconseillé d'appliquer des peintures, des solvants, de la colle ou des étiquettes autoadhésives sur ces équipements.

**INSTALLER UNE NOUVELLE VISIÈRE**

Pour retirer l'ancienne visière, commencer par enlever le clou blanc situé au centre du support de la visière (A) et retirer la visière.

Pour installer une nouvelle visière, placer les trous situés aux deux extrémités de l'écran sur les clavettes du support de l'écran. Appuyer légèrement à l'avant de l'écran pour le mettre en place. Ensuite, remettre le clou blanc en s'assurant qu'il traverse à la fois le support de la visière et le trou central de la visière.



**Nettoyage**

Nettoyer le casque, le tuyau et le conduit d'air au moyen d'un chiffon doux et humide (pas trop mouillé) imprégné d'eau tiède savonneuse. Essuyer le matériel avec un tissu doux et sec. Il est important de veiller à ne pas rayer la visière. Il est déconseillé de nettoyer le matériel au moyen de solvants commerciaux ou de composés organiques car ceux-ci provoquent des composés et des tensions en surface entraînant une perte des propriétés physiques. Le joint de visage peut être lavé à 40°C avec de la poudre de lavage domestique.

**M23FSWVN Casque de soudage à teinte fixe**

La nuance soudage visière fixe est alimentée en air à partir de l'unité de puissance monté de taille ou par l'intermédiaire d'un régulateur de tuyau en PVC renforcé en spirale et le canal d'air léger.

**Utilisation**

Le casque de soudage offre une protection faciale et visuelle optimale contre les rayonnements optiques et thermiques et les particules volantes émis lors des opérations de soudage et de coupage au chalumeau. Des rayonnements ultraviolets et infrarouges pouvant endommager les yeux sont émis au cours des activités de soudage et de coupage. Il est important de toujours regarder la flamme (lors du soudage à l'arc) ou le bain de fusion à travers une lunette de protection pour le soudage possédant la teinte appropriée.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Une mauvaise utilisation de ce produit ou le non-respect des instructions et des mises en garde concernant le produit peut mettre en danger la santé de l'utilisateur.

#### **Avant toute utilisation**

Un filtre de soudage homologué conformément à la norme DIN et filtrant les rayonnements UV, visibles et infrarouges doit être utilisé. Une lentille de protection contre le métal liquide doit être installée afin de protéger la lunette de protection pour le soudage. Une lentille pour l'écaillage est installée dans la partie fixe de la fenêtre. Les lentilles (90 x 110 mm) doivent être fournies par un fournisseur spécialisé dans les opérations de soudage capable de fournir des conseils sur le niveau de teinte adapté à chaque utilisation spécifique. Une lentille possédant le niveau de teinte 10 est fournie avec le dispositif de protection.

Il est important d'examiner de près le matériel de manière à vérifier que le casque de soudage, le joint d'étanchéité facial, le tuyau et le conduit d'air ne présentent aucun dommage apparent.

Le tuyau est relié au bloc d'alimentation, au régulateur de puissance et au conduit d'air par le biais d'une fermeture à baïonnette.

#### **Montage**

Attacher le tuyau au bloc d'alimentation ou au régulateur de puissance et consulter les instructions fournies avec le bloc d'alimentation ou le régulateur de puissance. Enfiler la ceinture au niveau de la taille en fermant la boucle située sur le devant, tout en tenant le casque. Vérifier que de l'air sort de la partie avant du conduit d'air dans le casque de soudage et ajuster la courroie de tête pour que le harnais de tête soit confortablement placé sur la tête. Enfiler le casque de soudage et resserrer le serre-tête en utilisant le bouton se trouvant à l'arrière du rochet.

Rabaisser la coque et enfoncer le joint d'étanchéité facial sous le menton en vérifiant que celui-ci couvre l'intégralité du visage.

#### **Entretien**

Ne pas utiliser le casque de soudage si celui-ci est endommagé ou fendu. Les lentilles endommagées doivent être remplacées par des lentilles du même type. Remplacer le verre de protection frontal lorsque celui-ci est sale ou endommagé.

Les autres opérations d'entretien se limitent au nettoyage de la coque, du tuyau et du conduit d'air, et au remplacement du joint d'étanchéité facial, si nécessaire.

#### **Montage des nouveaux joints d'étanchéité faciaux**

Tout d'abord, retirer les anciens joints en enlevant les petits clous en plastique noirs sur le côté du masque à souder en tirant dessus depuis l'extérieur. Ensuite, retirer l'intégralité du joint d'étanchéité facial (détacher l'élastique qui est fixé sur le harnais de tête).

Placer le nouveau joint d'étanchéité facial à l'endroit où se trouvait l'ancien et remettre en place les clous noirs.

#### **Nettoyage**

La visière de soudage, canal d'air et le tuyau doivent être tamponnées avec un chiffon doux imbibé d'eau tiède savonneuse. Essuyer avec un chiffon doux et sec.

Ne pas laisser l'eau entrer dans le canal d'air.

### **M23LHF Cagoule légère**

La cagoule légère comprenant une visière semi-rigide est fabriquée à base de matériaux de la marque Tyvek-F et possède une visière en acétate et un harnais de tête ajustable à deux endroits ; elle constitue un produit jetable ayant un cycle de vie court.

L'air filtré est fourni à partir d'une unité de puissance ou comprimé régulateur de courroie d'air alimenté par l'intermédiaire d'un tuyau en PVC renforcé à l'arrière de la hotte où elle est introduite dans la zone de respiration par l'intermédiaire d'un canal d'air de la pièce. Une soupape expiratoire est installée sur tous les modèles afin d'éviter toute surpression et de réduire la quantité de dioxyde de carbone (CO2) au plus faible niveau possible.

La cagoule est fournie prête à l'emploi et nécessite uniquement d'être raccordée au bloc d'alimentation et au régulateur d'air comprimé.

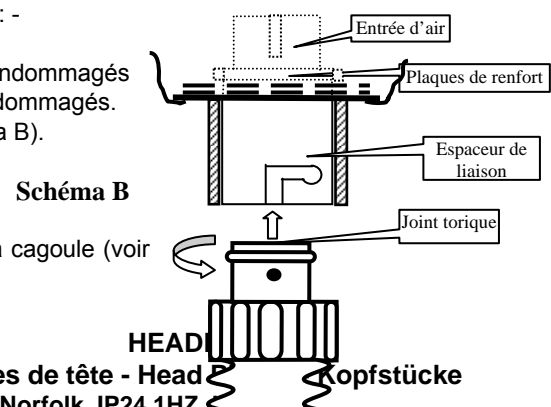
#### **INSPECTION AVANT L'UTILISATION**

Il est nécessaire de contrôler l'état de la cagoule, notamment les éléments suivants : -

- La cagoule ne présente aucun dommage visible (ex : fissures, déchirures)
- Le tuyau et les connecteurs à baïonnette sont solidement fixés et ne sont pas endommagés
- Les joints toriques des baïonnettes d'extrémité sont en place et ne sont pas endommagés.
- La bague d'écartement située à l'entrée de la cagoule est en place (voir schéma B).
- La membrane des pièces de soupape est en place et a été posée à plat.

#### **AVANT TOUTE UTILISATION**

Vérifier que la baïonnette d'extrémité du tuyau est solidement fixée à l'entrée de la cagoule (voir schéma B).



**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Vérifier que l'extrémité libre du tuyau est reliée au bloc d'alimentation ou au régulateur d'air comprimé via un adaptateur (Voir le mode d'emploi lié aux équipements spécifiques).

Assemblage  
de tuyau

### **Revêtir la cagoule**

Ouvrir au maximum la corde servant de joint d'étanchéité au niveau de la nuque. Tenir la cagoule et attacher autour de la taille la ceinture montée sur le bloc d'alimentation/le régulateur d'air comprimé.

Allumer le bloc d'alimentation et connecter le régulateur d'air comprimé afin d'obtenir une alimentation en air comprimé.

Enfiler la cagoule et ajuster les sangles du harnais de tête pour une position et un confort optimaux, tout en vérifiant que le bandeau anti-sueur du harnais de tête est placé sur le front.

Resserrer la corde du joint d'étanchéité située au niveau de la nuque en faisant glisser le bouton le long de la corde jusqu'à ce que l'on obtienne un joint confortable protégeant toute la nuque. Il est très important que le joint d'étanchéité du cou soit bien serré.

### **Entretien**

Les opérations d'entretien se limitent au remplacement d'une cagoule intégrale ou d'un ensemble raccord-tuyau flexible.

#### ***Pour remplacer le tuyau***

Détacher le tuyau de l'embout situé à l'arrière de la cagoule en tenant la partie interne de l'entrée d'air et en faisant pivoter la baïonnette pour qu'elle se libère. (Lors du rattachement du tuyau, vérifier que la bague d'écartement du raccord d'entrée est en place).

#### ***Pour remplacer la cagoule***

Détacher le tuyau comme indiqué ci-dessus ; retirer la bague d'écartement et le raccord d'entrée d'air (accompagnés de deux plaques de renfort).

Placer le raccord d'entrée d'air et la bague d'écartement dans la nouvelle cagoule, puis rattacher le tuyau.

### **Nettoyage**

L'extérieur de la hotte et le tuyau doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau tiède savonneuse. Enlever la mousse sales avec un chiffon doux et humide. Essuyer avec un chiffon doux et sec.

## **M23FFSC3 Masque facial complet en silicone bleu avec tuyau d'air à double entrée**

### **Montage**

Visser le raccord fileté situé sur l'ensemble raccord-tuyau flexible à double entrée dans la partie avant du masque. Bien serrer à la main pour obtenir un joint d'étanchéité parfait. *Ne jamais utiliser des outils quelconques pour resserrer ce raccord.*

Placer le tuyau double entrée sur la tête de façon à ce qu'un tuyau soit situé sur chaque épaule. Si nécessaire, ajuster la position de l'attache qui permet de maintenir ensemble les deux tuyaux pour éviter qu'ils ne glissent des épaules.

Ajuster le masque en suivant les instructions incluses dans la brochure du masque facial.

Pour vérifier que le masque a été correctement ajusté, placer la palme de la main sur le raccord de tuyau à la base du tuyau d'air, inspirer et retenir son souffle pendant plusieurs secondes. Si le masque est collé au visage, cela signifie qu'il a été correctement installé.

Si le masque ne colle pas au visage, ajuster les sangles et vérifier la fiabilité du raccord entre le tuyau et le masque, puis recommencer le test. Les niveaux de protection prévus ne pourront être atteints si le masque n'a pas été correctement ajusté et installé.

Tirer sur l'extrémité du tuyau libre qui se trouve derrière soi, en le faisant passer sous le bras. Enfoncer le raccord du tuyau dans la sortie du bloc d'alimentation pour le verrouiller en place. Remettre le bloc d'alimentation derrière soi en le faisant passer sous le bras et ajuster la ceinture au niveau de la taille, pour un confort optimal.

### **Entretien et nettoyage**

Les informations relatives à l'entretien et au nettoyage du masque facial sont spécifiquement incluses sur le mode d'emploi du masque.

## **M23FH/8 Cagoule complète en PVC**

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

#### **Avant toute utilisation**

Si la cagoule complète ou l'ensemble cagoule et vêtement ceinture a été entreposé(e) dans un endroit affichant une température inférieure à 15 degrés, il est important de laisser le matériel se réchauffer dans un environnement présentant une température minimale de 15 degrés, et ce, pendant au moins 30 minutes ; ne JAMAIS utiliser une source de chaleur directe ou un courant d'air chaud pour accélérer le processus.

#### **Montage**

Ouvrir au maximum le joint d'étanchéité de la nuque et placer la cagoule sur la tête de manière à ce que le tuyau annelé soit situé à l'arrière.

Resserrer la cape à nuque en faisant glisser le bouton sur la corde jusqu'à ce qu'elle soit confortable. Il est important de ne pas trop serrer au niveau de la nuque car cela pourrait déclencher le signal d'alarme indiquant un faible débit d'air (M23FH/8 uniquement, avec seulement le produit Magnum 8500). Il est recommandé d'ajuster le joint d'étanchéité de la nuque pour laisser un écart entre le joint et le menton qui permette d'insérer trois doigts ; ceci favorise le maintien d'une pression positive à l'intérieur de la cagoule mais aussi la libération d'air au niveau du cou. Attraper les bandes situées à l'arrière de la cape à épaule, les faire passer sous les bras et à travers les œillets à l'avant de la cape de façon à ce qu'elles soient croisées à l'arrière et attachées ensemble. Les bandes doivent être bien serrées de façon à stabiliser la cagoule.

Mise en garde : Un serrage excessif du joint d'étanchéité de la nuque entraînera une réduction du débit d'air envoyé dans la cagoule.

Ajuster la ceinture au niveau de la taille et bien positionner le bloc d'alimentation/le régulateur de puissance pour un confort optimal.

#### **Entretien**

La soupape expiratoire doit être remplacée tous les 2 ans ou avant si des dommages sont observés lors des opérations d'inspection fréquemment réalisées avant toute utilisation.

#### **Nettoyage**

Nettoyer l'ensemble des composants externes au moyen d'un chiffon humide imprégné d'eau tiède savonneuse. Essuyer avec un chiffon doux et propre.

### **M23HS/8 Cagoule et vêtement ceinture en PVC**

#### **Avant toute utilisation**

Si la cagoule complète ou l'ensemble cagoule et vêtement ceinture a été entreposé(e) dans un endroit affichant une température inférieure à 15 degrés, il est important de laisser le matériel se réchauffer dans un environnement présentant une température minimale de 15 degrés, et ce, pendant au moins 30 minutes ; ne JAMAIS utiliser une source de chaleur directe ou un courant d'air chaud pour accélérer le processus.

#### **Montage**

##### ***Cagoule et vêtement ceinture M23HS/8***

En tenant le bloc d'alimentation ou le régulateur de puissance, faire passer l'ensemble cagoule et vêtement par-dessus la tête et les bras, comme lorsque l'on enfle un pull-over ; le tuyau doit alors se trouver derrière la tête. Fermer les boutons sur les sangles situées au niveau de la taille de façon à ce qu'elles soient confortables mais s'assurer que de l'air est libéré en laissant un écart assez large pour pouvoir faire passer les doigts. Fermer les boutons au niveau des poignets de façon à ce que ce soit confortable mais vérifier que de l'air est libéré en laissant un écart assez large pour pouvoir faire passer trois bouts de doigt.

Note : Un serrage excessif des joints situés aux poignets et à la taille entraînera une réduction du débit d'air envoyé dans la cagoule et le déclenchement du signal d'alarme indiquant un faible débit d'air (en cas d'utilisation d'une unité de filtration Magnum 8500 uniquement). Si ce problème survient, essayer de desserrer les joints au niveau des manchettes et de la taille.

Ajuster la ceinture au niveau de la taille et bien positionner le bloc d'alimentation/le régulateur de puissance pour un confort optimal.

#### **Entretien**

La soupape expiratoire doit être remplacée tous les 2 ans ou avant si des dommages sont observés lors des opérations d'inspection fréquemment réalisées avant toute utilisation.

#### **Nettoyage**

Nettoyer l'ensemble des composants externes au moyen d'un chiffon humide imprégné d'eau tiède savonneuse. Essuyer avec un chiffon doux et propre.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

**MISE EN GARDE**

**LORS DU NETTOYAGE, NE JAMAIS UTILISER DES PRODUITS SUSCEPTIBLES D'ENDOMMAGER LE CASQUE OU LES TUYAUX (EX : ESSENCE, SOLVANTS ORGANIQUES OU AGENTS NETTOYANTS ABRASIFS).**

**Entreposage**

Le casque doit être entreposé dans des endroits propres et secs affichant une température comprise entre - 5 °C et + 55 °C et un taux d'H.R. < à 90 %. Il doit être rangé dans son emballage d'origine. Les conditions idéales de stockage sont une température comprise entre 5 °C et 35 °C et un taux d'humidité relative inférieur à 60%. Lors du transport, le casque doit être rangé dans son emballage d'origine. En respectant les conditions d'entreposage, ce produit possède une durée de conservation de 5 ans.

**Numéro de série des pièces de rechange**

<b>Description</b>	<b>Code</b>
Ensemble raccord-tuyau flexible (Usage industriel) pour: M23RVSN,FUVN,HFUV,CHFUV, FSWVN	M23HAHD
Ensemble raccord-tuyau flexible pour masque facial complet en silicone (Tuyau double entrée d'air)	M23FFTH
Cagoule saronex de rechange pour cagoule en Tyvek F (M23RVSN)	M20S1
Joints d'étanchéité faciaux pour visière rabattable (M23FUVN)	M23FN
Joints d'étanchéité faciaux pour casque (M23HFUV)	M23HFUVF
Support de visière pour (M23HFUV, M23CHFUV)	M23RC
Joint d'étanchéité facial Proban en coton pour casque (M23CHFUV)	M23CHFUVF/PN
Joint d'étanchéité facial en nylon PU pour casque (M23CHFUV)	M23CHFUVF/N
Joint d'étanchéité facial pour casque de soudage à teinte fixe (M23FSWVN)	M20H4FN
Visière de rechange pour M23FUVN & M23RVSN	M23VN
Protection de visière de rechange pour M23FUVN, M23RVSN, M23HFUV	M23VC50N
Visière de rechange en polycarbonate pour M23HFUV	M23HFUVVP
Visière de rechange verte en triacétate (teinte 3) pour M23HFUV	M23HFUVVGT3
Visière de rechange en polycarbonate pour M23CHFUV	M23CHFUVVP
Visière de rechange en acétate pour M23CHFUV	M23CHFUVVA
Visière de rechange verte en triacétate (teinte 5) pour M23CHFUV	M23CHFUVVGT
Visière de rechange claire en triacétate pour M23HFUVHTT	M23HFUVVT
Visière de rechange verte en triacétate (teinte 5) pour M23HFUVHTGT	M23HFUVVGT
Visière de rechange dorée en polycarbonate pour M23HFUVHTGP	M23HFUVVGP
Coiffe/serre-tête pour casque (M23HFUV)	M23HFUVC
Coiffe/serre-tête/rochet pour casque Concept (M23CHFUV)	S33/31

**Présentation des marquages inclus sur les visières**

1B93 - EN166 : norme optique de classe 1 Impact à énergie moyenne (B) Aucune adhérence du métal liquide et résistance à la pénétration des solides chauds (9) Protection contre les gouttelettes liquides et éclaboussures (3)  
 Z87+ : respect des spécifications de la norme ANSI

1F3 - EN166 norme optique de classe 1 Impact à faible énergie (F) Protection contre les gouttelettes liquides et éclaboussures (3)

1F93 - EN166 norme optique de classe 1 Impact à faible énergie (F) Aucune adhérence du métal liquide et résistance à la pénétration des solides chauds (9) Protection contre les gouttelettes liquides et éclaboussures (3)

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

1FT93 - EN166 norme optique de classe 1 Impact à faible énergie (F) Résistance aux particules circulant à vitesse élevée dans des températures extrêmes (T) Aucune adhérence du métal liquide et résistance à la pénétration des solides chauds (9) Protection contre les gouttelettes liquides et éclaboussures (3)

3 1FT93 – EN 169 Teinte 3, EN166 norme optique de classe 1 Impact à faible énergie (F) Resistance to high speed particles at extremes of temperature (T) Aucune adhérence du métal liquide et résistance à la pénétration des solides chauds (9) Protection contre les gouttelettes liquides et éclaboussures (3)

5 1FT93 – EN 169 Teinte 5, EN166 norme optique de classe 1 Impact à faible énergie (F) Résistance aux particules circulant à vitesse élevée dans des températures extrêmes (T) Aucune adhérence du métal liquide et résistance à la pénétration des solides chauds (9) Protection contre les gouttelettes liquides et éclaboussures (3)

Note : Lorsqu'une protection contre les particules circulant à vitesse élevée dans des températures extrêmes est exigée, la lettre T doit être inscrite sur le protecteur pour les yeux sélectionné, immédiatement après la lettre indiquant l'impact. Lorsque la lettre présentant l'impact n'est pas suivie de la lettre T, le protecteur visuel doit uniquement être utilisé pour assurer une protection contre les particules circulant à vitesse élevée à température ambiante. Aucune visière utilisée conjointement avec ces équipements ne comporte la lettre T, ce qui signifie que ces visières sont destinées à être utilisées à température ambiante uniquement.

#### **Lunettes**

Les verres ophtalmiques portés sous des équipements constituant un joint d'étanchéité autour du visage (et non pas autour de la nuque) peuvent diminuer le niveau de protection de ce joint et ainsi son niveau de performance ; il est par conséquent déconseillé de porter des lunettes de correction sous ces équipements. Par ailleurs, ces verres peuvent projeter sur le visage de l'utilisateur tout impact provenant de la visière et ainsi constituer un danger pour le travailleur.

#### **Garantie**

L'ensemble des équipements Martindale sont garantis contre tout défaut de matière ou de fabrication.

Si ces défauts développer dans les 12 mois suivant l'achat puis la sécurité Centurion Products Ltd seront, à leur discrétion, réparer ou remplacer l'appareil sans frais.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

**ES:**

Antes de utilizar el equipo para la cabeza es importante leer estas instrucciones y las que acompañan a la unidad electroalimentada o al adaptador ConnectAir.

Utilizar únicamente las combinaciones homologadas de equipos para la cabeza. Véase la tabla de combinaciones homologadas de más abajo.

Head Piezas	Aprobaciones Adicionales	protección para la cabeza?	protección para los ojos?	Magnum 1000	Magnum 1000PLUS, 2000, 2000PLUS	Magnum 8500	Connect Air	Connect Air
				EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	EN 166 1B93	No	sí	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FUVN	EN 166 1B93	No	sí	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23HFUV	EN 166 1B93/ EN 397	sí	sí	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23CHFUV	EN 166 1B93/ EN 397	sí	sí		THP2	THP2		2A
M23HFUVHTT	EN 166 1FT93/ EN 397	sí	sí	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FSWVN	EN 166 1F/ EN 175	No	soldadura	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23LHF		No	No	THP2	TH2P*	TH3P*		3A
M23FFSC3	EN 136	No	sí			TM3P		
M23HS/8		No	No			TH3P	LDH3	
M23FH/8		No	No			TH3P	LDH3	

\*Nota: Cuando las unidades electroalimentadas M23LHF y Magnum 1000PLUS/2000/2000PLUS/8500 lleven un filtro P2, la clasificación del dispositivo será TH2P y cuando lleven un filtro P3, la clasificación será TH3P

**ATENCIÓN**

Si el equipo para la cabeza o la máscara no están colocados ni cuidados correctamente se reducirá la protección respiratoria. Cuando el visor abatible o un casco con visor abatible para soldar estén levantados, no se proporcionará protección respiratoria. La protección respiratoria de los visores y las capuchas podrá verse reducida en condiciones de viento rápido.

Es fundamental que el montaje y el ajuste de todos los equipos de protección se hagan en zonas de aire limpio. La persona que lo lleve deberá abandonar la zona contaminada y se quitará toda la ropa antes de retirarse la protección respiratoria.

Los siguientes factor de protección corresponden al equipo para la cabeza; la primera cifra hace referencia al factor de protección nominal proveniente de la norma de los productos y la segunda cifra, entre paréntesis, hace referencia al factor de protección asignado de BS 4275. Para obtener más información sobre aplicaciones específicas consultar las instrucciones que acompañan a la unidad electroalimentada o equipo de aire. Referencia EN 529

Head Piezas	ver el número o de página	Magnum1000	Magnum1000PL US, 2000 and 2000PLUS	Magnum8500	Connect Air	Connect Air
		EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	1/2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FUVN	2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUV	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23CHFUV	2/3		50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUVHTT	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FSWVN	4/5	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23LHF	5	20/(20)	50/(20)*	500/(40)*		200/(40)
M23FFSC3	5/6			2000/(40)		



**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

M23HS/8	6			500/(40)	200/(40)
M23FH/8	6			500/(40)	200/(40)

\*Nota: Cuando las unidades electroalimentadas M23LHF y Magnum 1000PLUS/2000/2000PLUS/8500 lleven un filtro P2, el factor de protección será 50/(20) y cuando lleven un filtro P3, el factor de protección será 500/(40).

### **M23RVSN Visor rígido de policarbonato con capucha Tyvek F**

La capucha está hecha de Tyvek F y cuenta con un visor de policarbonato unido a una protección facial. El aire filtrado es conducido de la unidad electroalimentada o del regulador por una manguera de PVC reforzado y en forma de espiral hacia el interior de un canal de aire y es descargado en la parte superior del visor y suministrado en la zona de respiración.

Aunque la capucha venga totalmente montada, puede ser necesario quitar la protección del exterior del visor antes de usarla. También habrá que comprobar que no hay daños visibles en la capucha, el visor, la protección facial y la manguera.

La manguera se conecta entre la unidad electroalimentada o el regulador y el canal del aire mediante un cierre de bayoneta.

#### **Ajuste**

Conectar la manguera a la unidad electroalimentada o regulador y seguir las instrucciones proporcionadas con estos últimos. Rodear el cuerpo con el cinturón colocando la hebilla en la parte delantera a la vez que se sujeta el equipo para la cabeza.

Ajustar el arnés del casco hasta conseguir un ajuste cómodo con la banda para la cabeza sobre las orejas. Ponerse el visor y ajustar el arnés para la cabeza hasta la talla correcta utilizando el cierre de carraca de la parte posterior.

#### **Mantenimiento**

Cambiar el visor cuando esté rayado, dañado o picado.

Para quitar el visor viejo, retirar los pasadores blancos de la parte anterior, primero presionando sobre ellos y luego hacia fuera. Después, separar los laterales de la protección facial y retirarlo.

Para ajustar la pantalla a la protección facial, localizar los agujeros a ambos extremos del visor de la protección. Introducir la pantalla en la ranura de la protección facial y presionar suavemente en la parte anterior del visor para desviarlo sobre la clavija central hasta que esté colocado en el agujero central del visor. Asegurarse de que todas las clavijas están ubicadas en los agujeros del visor. Volver a ajustar los dos pasadores blancos en la parte anterior de la protección facial de forma que atraviesen tanto la protección como el visor.

Cambiar la capucha, la manguera y el canal del aire si están dañados.

#### **Limpieza**

Limpiar el visor, la protección facial y la manguera con un paño humedecido en agua jabonosa templada. Secar con un paño suave y seco.

No permitir que entre agua por el canal de aire.

### **M23FUVN Visor abatible de policarbonato**

El aire filtrado es conducido desde la Unidad de Potencia o regulador hasta una manguera de PVC reforzado con espiral, y en un canal de aire. El aire se descarga en la parte superior de la zona visera maximizar contra el vaho y dirigida a la zona de respiración. Aunque la Flip-up-Visor se suministra completamente montado, puede ser necesario quitar la cubierta protectora de la parte exterior de la visera antes de su uso. También es necesario revisar que no hay daños visibles en la visera, protección de cejas, cubierta para la cabeza, sello facial o la manguera.

La manguera se conecta entre la unidad de potencia, regulador y del canal del aire por un cierre de bayoneta.

#### **Ajuste**

Conectar la manguera a la unidad electroalimentada o regulador y seguir las instrucciones proporcionadas con estos últimos. Rodear el cuerpo con el cinturón colocando la hebilla en la parte delantera a la vez que se sujeta el equipo para la cabeza.

Ajustar el arnés del casco hasta conseguir un ajuste cómodo con la banda para la cabeza sobre las orejas. Ponerse el visor y ajustar el arnés para la cabeza hasta la talla correcta utilizando el cierre de carraca de la parte posterior.

Bajar el visor y comprobar que el sello facial está colocado bajo la barbilla y ajustado cómodamente alrededor del rostro. Bajar la cobertura de la cabeza de forma que se superponga sobre los bordes de la protección facial a lo largo de la unión con el visor. Introducir el sello de la cabeza bajo el borde posterior de la protección facial por medio del punto de giro lo más ajustado posible entre la cobertura de la cabeza y el sello facial.

#### **Mantenimiento**

Cambiar el visor cuando esté rayado, dañado o picado.

Para quitar el visor viejo, retirar los pasadores blancos de la parte anterior, primero presionando sobre ellos y luego hacia fuera. Después, separar los laterales de la protección facial y retirarlo.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Para ajustar la pantalla a la protección facial, localizar los agujeros a ambos extremos del visor de la protección. Introducir la pantalla en la ranura de la protección facial y presionar suavemente en la parte anterior del visor para desviarlo sobre la clavija central hasta que esté colocado en el agujero central del visor. Asegurarse de que todas las clavijas están ubicadas en los agujeros del visor. Volver a ajustar los dos pasadores blancos en la parte anterior de la protección facial de forma que atraviesen tanto la protección como el visor.

Cambiar la cobertura de la cabeza, la manguera y el canal del aire si están dañados

#### **Limpieza**

Limpiar el visor, la protección facial y la manguera con un paño humedecido en agua jabonosa templada. Secar con un paño suave y seco.

Lavar el sello facial y la cobertura de la cabeza con detergente doméstico a 40 °C.

### **M23HFUV, M23CHFUV (CONCEPT) Casco con visor abatible de policarbonato,** **M23HFUVHTT Casco resistente a altas temperaturas con visor abatible de triacetato transparente,**

El casco **M23HFUV, M23CHFUV y M23HFUVHTT** cuenta con un visor abatible donde se suministra aire desde la unidad electroalimentada o el regulador llevados a la cintura por medio de una manguera de PVC reforzado y en forma de espiral y un canal de aire interno ligero.

#### **Ajuste**

Conectar antes de ponerse el casco.

Ponerse el casco y apretar la banda para la cabeza. Nota: Para conseguir una correcta protección, el casco deberá adecuarse a la talla de la cabeza del usuario. Ajustar el casco mediante la banda para la cabeza de la parte posterior del casco de forma que se adapte de modo seguro y cómodo. Este casco está fabricado para absorber la energía de golpes con destrucción o daño parcial a la casqueta y arnés o acolchado protector y, aunque el daño no sea inmediatamente aparente, se deberán sustituir los cascos que hayan sufrido impactos graves. Bajar el visor y colocar el sello facial bajo la barbilla ciñéndolo alrededor del rostro.

#### **Mantenimiento**

Antes de su uso, comprobar que todas las piezas están en perfecto estado y operativas. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante.

Cambiar la cobertura del visor y el visor cuando estén rayados o dañados.

Otro tipo de mantenimiento rutinario se limita a la limpieza de la estructura, la manguera y el canal del aire, y la reposición del sello facial si fuera necesario. No modificar ni quitar los componentes originales del casco u otras piezas del equipo de respiración que no sean aquellas recomendadas por el fabricante. No poner pintura, disolventes, adhesivos ni pegatinas.

#### **AJUSTE DE UN VISOR NUEVO**

Para quitar un visor viejo, retirar primero el pasador blanco del centro del portador del visor (A) y quitar el visor.

Para colocar el visor nuevo, poner los agujeros a los extremos de la pantalla con las clavijas del portador de la pantalla. Presionar suavemente sobre la parte anterior de la pantalla para colocarla en su sitio. Después, volver a poner el pasador blanco de forma que atraviese el portador del visor y el agujero central del visor.

#### **Limpieza**

Limpiar con un paño suave humedecido (no empapado) en agua jabonosa el casco, la manguera y el canal del aire. Secar con un paño suave y seco.

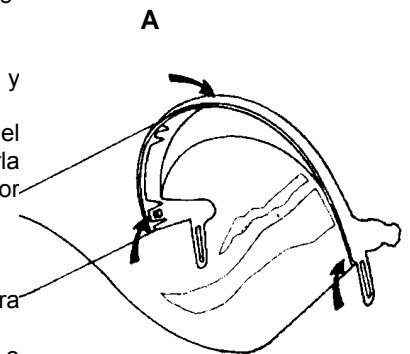
Tener cuidado de no rayar el equipo. No se recomienda la limpieza con disolventes comerciales o compuestos orgánicos puesto que desarrollan componentes y tensión superficiales dando lugar a pérdidas de propiedades físicas.

Lavar el sello facial y la cobertura de la cabeza con detergente doméstico a 40 °C.

### **M23FSWVN Visor para soldar de pantalla fija**

La sombra máscara de soldadura fija se alimenta con aire de la unidad de potencia montado en la cintura o el regulador a través de una espiral reforzado manguera de PVC y canal de aire de peso ligero.

#### **Uso**



**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

El visor para soldar protege de manera óptima el rostro y los ojos de radiaciones térmicas y ópticas y de partículas flotantes en el aire emitidas durante los trabajos de soldadura y con sopletes de corte.

Al soldar y cortar se emite radiación ultravioleta e infrarroja que puede dañar los ojos. Mirar siempre al arco de la llama o al baño de fusión de soldadura a través de una lente para soldar (con el tono adecuado).

Un uso inadecuado de este producto o el hecho de no seguir las instrucciones y advertencias sobre su utilización podrá perjudicar la salud del usuario.

#### **Antes de su uso**

Usar un filtro para soldar aprobado por DIN que filtre las radiaciones ultravioleta e infrarroja. Colocar una lente protectora para que no se dañe la lente para soldar. En la parte fija de la ventana se coloca una lente que protege de las virutas. Se recomienda obtener una lente de 90 x 110 mm de un proveedor especialista en soldadura que pueda aconsejar sobre el tono adecuado de la lente para su uso en particular. El equipo viene acompañado de una lente de tono 10.

Comprobar que no hay daños visibles en el visor para soldar, el sello facial, el canal del aire y la manguera.

La manguera se conecta entre la unidad electroalimentada o el regulador y el canal del aire mediante un cierre de bayoneta.

#### **Ajuste**

Conectar la manguera a la unidad electroalimentada o regulador y seguir las instrucciones proporcionadas con estos últimos. Rodear el cuerpo con el cinturón colocando la hebilla en la parte delantera a la vez que se sujeta el equipo para la cabeza. Asegurarse de que el aire procede de la parte anterior del canal del aire en el visor para soldar y ajustar el arnés del casco hasta acomodar su altura a la cabeza.

Ponerse el visor para soldar y apretar la banda para la cabeza con el cierre de carraca posterior.

Bajar la estructura y colocar el sello facial bajo la barbilla ciñéndolo alrededor del rostro.

#### **Mantenimiento**

No utilizar el visor si está roto o presenta grietas. Sustituir las lentes dañadas por otras del mismo tipo.

Cambiar la lente anterior si está sucia o dañada.

Otro tipo de mantenimiento rutinario se limita a la limpieza de la estructura, la manguera y el canal del aire, y la reposición del sello facial si fuera necesario.

#### **Ajuste de los sellos faciales de repuesto**

Retirar primero el sello facial viejo quitando los pasadores de plástico negros del lateral de la careta para soldar tirando de ellos.

Quitar el sello facial completo (retirando el elástico unido al arnés para la cabeza).

Colocar un sello facial nuevo tal y como estaba el viejo y volver a poner los pasadores negros.

#### **Limpieza**

La máscara de soldadura, canal de aire y la manguera deben tomarse con un paño suave humedecido en agua tibia y jabón. Limpie con un paño suave y seco.

No permita que entre agua en el canal de aire.

### **M23LHF Capucha ligera**

La capucha ligera con visor semirrígido está fabricada con Tyvek F e incorporar un visor de acetato y un arnés para la cabeza ajustable en dos puntos. Es un producto desechable de vida útil corta.

El aire se suministra gracias a una unidad electroalimentada o regulador de aire comprimido, llevados a la cintura, a través de una manguera de PVC reforzado a la parte posterior de la capucha, desde donde se distribuye a la zona de respiración por medio de un canal del aire integrado. Como norma general incorpora una válvula de exhalación para evitar el exceso de presión y para reducir el CO<sub>2</sub> (dióxido de carbono) hasta niveles mínimos.

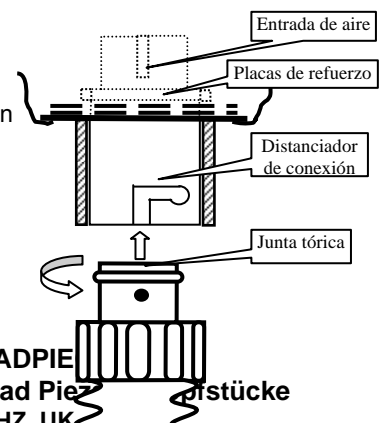
La capucha se vende lista para usar y solamente debe ser conectada a una unidad electroalimentada o regulador de aire comprimido.

#### **INSPECCIÓN PREVIA A SU USO**

Es necesario inspeccionar la capucha para comprobar lo siguiente: -

- No presenta daños visibles. No tiene grietas, rayones, etc.
- La manguera y los cierres de bayoneta están conectados firmemente y no presentan daños.
- Las juntas tóricas de los extremos de los cierres de bayoneta están en colocadas y no presentan daños.
- El anillo distanciador del racor de la capucha está colocado (véase diagrama).
- El diafragma del grupo de la válvula está colocado y en contacto con la pieza.

**Diagrama B**



#### **ANTES DE SU USO**

Asegurarse de que el cierre de bayoneta de la manguera está enganchado de forma segura al racor de la capucha (véase diagrama 2).

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Comprobar que el extremo libre de la manguera está conectado a la unidad electroalimentada o regulador de aire comprimido con un adaptador (véanse instrucciones para hacer un uso correcto del equipo adecuado).

Grupo de la manguera

### **Colocación de la capucha**

Tirar al máximo del cordón del sello del cuello. Sujetar la capucha y abrocharse la unidad electroalimentada o regulador de aire comprimido a la cintura.

Encender la unidad electroalimentada o conectar el regulador de aire comprimido a la fuente de alimentación del aire.

Ponerse la capucha en la cabeza y ajustar las cintas del arnés para la cabeza hasta colocarlo cómodamente asegurándose de que la banda para el sudor se pone en la frente.

Adaptar el cordón del sello del cuello deslizando el botón hacia la parte superior del cordón hasta ajustar el sello de forma cómoda para el usuario. Es muy importante que el sello del cuello esté bien ajustado.

### **Mantenimiento**

El mantenimiento se limita a la reposición de los grupos de la capucha y de la manguera completos.

#### **Reposición de la manguera**

Desenganchar la manguera de la parte posterior de la capucha sujetando la parte interior del racor de la entrada del aire y girar el cierre de bayoneta. Comprobar que el anillo distanciador del racor de entrada está colocado cuando se vuelva a enganchar la manguera.

#### **Reposición de la capucha**

Desenganchar la manguera como se indica más arriba, quitar el anillo distanciador y el racor de la entrada de aire (complementar con dos placas de refuerzo).

Localizar el racor de entrada del aire y el anillo distanciador de la capucha de repuesto y conectar la manguera.

### **Limpieza**

El exterior de la campana y la manguera debe ser limpia con un paño suave humedecido en agua tibia y jabón. Retire la espuma sucios con un paño suave y húmedo. Limpie con un paño suave y seco.

## **M23FFSC3 Máscara de cara completa de silicona azul con manguera doble para el aire**

### **Ajuste**

Enrosca el racor del grupo de la manguera doble a la parte anterior de la máscara. Se conseguirá un sello adecuado con un apriete a mano. *No utilizar herramientas para apretar esta rosca.*

Pasar la manguera doble sobre la cabeza de forma que sobre cada hombro haya una manguera. Si fuera necesario, ajustar la posición del lazo que une ambas mangueras para evitar que se separen sobre el hombro.

Ajustar la máscara tal y como se detalla en las instrucciones de la máscara facial.

Para comprobar la adaptación de la máscara, colocar la palma de la mano sobre el racor de la manguera de la base de la manguera del aire, coger aire y aguantar la respiración durante unos segundos. Si la máscara se adhiere al rostro, estará bien puesta.

Si no se adhiere correctamente, ajustarla con las cintas y comprobar la seguridad de la conexión entre la manguera y la máscara. Repetir la prueba. La protección esperada no se conseguirá si la máscara no está ajustada correctamente.

Tire de la manguera suelta desde la espalda hasta que pase por debajo del brazo. Introducir el racor de la manguera en el conector de la unidad electroalimentada y cerrarlo para que quede fijo. Pasar la unidad electroalimentada por debajo del brazo hasta la espalda y ajustar el cinturón cómodamente.

### **Mantenimiento y limpieza**

La información sobre el mantenimiento y la limpieza de la máscara se detalla en su respectivo manual de instrucciones.

## **M23FH/8 Capucha completa de PVC**

### **Antes de su uso**

Si se ha guardado la capucha completa o el traje parcial a una temperatura inferior a 15 °C, dejar que se temple a una temperatura mínima de 15 °C durante al menos media hora. NO aplicar calor directo o un chorro de aire caliente para acelerar el proceso.

### **Ajuste**

Abrir el sello del cuello lo más que se pueda y colocarse la capucha en la cabeza con el tubo corrugado a la espalda.

Ajustarse el cuello de la capucha deslizando el botón del cordón del cuello hasta colocarlo de manera cómoda. Es importante que el cuello no esté demasiado apretado, ya que la alarma de flujo de aire bajo sonaría (M23FH/8 únicamente con Magnum 8500). Como referencia, se recomienda ajustar el sello del cuello hasta dejar entre el sello y la barbilla un hueco lo suficientemente grande

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

como para poder meter tres dedos. De este modo se consigue una presión correcta y constante dentro de la capucha mientras deja salir algo de aire por el cuello.

Agarrar las cintas de la capa del hombro y pasarlas por debajo de los brazos y por los ojales de la parte delantera de la capa cruzándolas a la espalda y atarlas. Las cintas deberán estar ajustadas para que la capucha se mantenga estable.

Atención: Un apriete excesivo del sello del cuello reducirá el flujo de aire en la capucha.

Ponerse el cinturón y ajustarse la unidad electroalimentada o el regulador de forma cómoda

### **Mantenimiento**

Cambiar la válvula de exhalación cada 24 meses o antes si se detecta un deterioro de la misma durante la inspección rutinaria antes de utilizarla.

### **Limpieza**

Para limpiar todos los componentes externos, pasar un paño humedecido en agua jabonosa templada. Secar con un paño suave y limpio.

## **M23HS/8 Traje parcial de PVC**

### **Antes de su uso**

Si se ha guardado la capucha completa o el traje parcial a una temperatura inferior a 15 °C, dejar que se temple a una temperatura mínima de 15 °C durante al menos media hora. NO aplicar calor directo o un chorro de aire caliente para acelerar el proceso.

### **Ajuste**

#### ***Traje parcial M23HS/8***

Ponerse el traje parcial como si fuera un jersey sujetando la unidad electroalimentada y el regulador. La manguera deberá quedar detrás de la cabeza. Abrochar los botones de las tiras de la cintura hasta una posición cómoda pero que permita que salga el aire por un hueco lo suficientemente grande como para que pasen los dedos. Abrochar los botones de los puños hasta una posición cómoda pero que permita que salga el aire por un hueco lo suficientemente grande como para que pasen tres yemas de los dedos. Nota: Si se aprietan demasiado los sellos de los puños y la cintura se reducirá el flujo de aire que llega a la capucha, de modo que se activará la alarma de flujo de aire bajo (únicamente cuando esté conectado a una Magnum 8500) Si se diera el caso, afloje las mangas y la cintura.

Ponerse el cinturón y ajustarse la unidad electroalimentada o el regulador de forma cómoda.

### **Mantenimiento**

Cambiar la válvula de exhalación cada 24 meses o antes si se detecta un deterioro de la misma durante la inspección rutinaria antes de utilizarla.

### **Limpieza**

Para limpiar todos los componentes externos, pasar un paño humedecido en agua jabonosa templada. Secar con un paño suave y limpio.

## **ATENCIÓN**

**PAR LA LIMPIEZA, NO UTILIZAR MATERIALES QUE PUEDAN DAÑAR EL EQUIPO PARA LA CABEZA O LA MANGUERA COMO GASOLINA, DISOLVENTES ORGÁNICOS O PRODUCTOS DE LIMPIEZA ABRASIVOS.**

## **Conservación**

Conservar el equipo para la cabeza en un ambiente limpio y seco con una temperatura entre -5 y +55 °C y una HR inferior al 90 % y en su embalaje original. Condiciones ideales de conservación: de 5 a 35 °C con HR inferior al 60 %. Transportar en el embalaje original. Si se conserva en las condiciones correctas, este equipo tiene una vida útil de cinco años.

## **Números de piezas de repuesto**

<b>Descripción</b>	<b>Código</b>
Grupo de la manguera (de alta potencia) para: M23RVSN,FUVN,HFUV,CHFUV, FSWVN	M23HAHD
Grupo de la manguera para máscara de cara completa de silicona (manguera para el aire doble)	M23FFTH

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Capucha de recambio de saronex para capucha de Tyvek F (M23RVSN)	M20S1
Sellos faciales para visor abatible (M23FUVN)	M23FN
Sellos faciales para casco (M23HFUV)	M23HFUVF
Portador del visor de recambio para (M23HFUV, M23CHFUV)	M23RC
Sello facial de Proban para casco (M23CHFUV)	M23CHFUVF/PN
Sello facial de nailon recubierto de poliuretano para casco (M23CHFUV)	M23CHFUVF/N
Sello facial de visor para soldar de pantalla fija sombreada (M23FSWVN)	M20H4FN
Recambio de visor para	M23VN
Recambio de cobertura de visor para M23FUVN, M23RVSN, M23HFUV	M23VC50N
Recambio de visor de policarbonato para M23HFUV	M23HFUVVP
Recambio de visor de triacetato verde de tono 3 para M23HFUV	M23HFUVVGT3
Recambio de visor de policarbonato para M23CHFUV	M23CHFUVVP
Recambio de visor de acetato para M23CHFUV	M23CHFUVVA
Recambio de visor de triacetato verde de tono 5 para M23CHFUV	M23CHFUVVGT
Recambio de visor de triacetato transparente para M23HFUVHTT	M23HFUVVT
Recambio de visor de triacetato verde de tono 5 para M23HFUVHTGT	M23HFUVVGT
Recambio de visor de policarbonato dorado para M23HFUVHTGP	M23HFUVVGP
Arnés/banda para la cabeza de casco (M23HFUV)	M23HFUVC
Arnés/banda para la cabeza/cierre de carraca para casco Concept (M23CHFUV)	S33/31

**Descripción de los marcados de los visores**

1B93 - EN166 clase óptica 1 e impacto a media energía (B). Evitan la adherencia de metales fundidos y son resistentes a la penetración de sólidos calientes (9). Protección contra gotas o salpicaduras (3).  
 Z87+ Cumple con las norma del ANSI

1F3 - EN166 Impacto a baja energía (F) Protección contra gotas o salpicaduras (3).

1F93 - EN166 Impacto a baja energía (F) Evitan la adherencia de metales fundidos y son resistentes a la penetración de sólidos calientes (9). Protección contra gotas o salpicaduras (3).

1FT93 - EN166 Impacto a baja energía (F) Resistencia a partículas a gran velocidad a temperatura elevada (T) Evitan la adherencia de metales fundidos y son resistentes a la penetración de sólidos calientes (9). Protección contra gotas o salpicaduras (3).

3 1FT93 – EN 169 Tono 3, EN166 Impacto a baja energía (F) Resistencia a partículas a gran velocidad a temperatura elevada (T) Evitan la adherencia de metales fundidos y son resistentes a la penetración de sólidos calientes (9). Protection against liquid droplets/splashes (3)

5 1FT93 – EN 169 Tono 5, EN166 Impacto a baja energía (F) Resistencia a partículas a gran velocidad a temperatura elevada (T) Evitan la adherencia de metales fundidos y son resistentes a la penetración de sólidos calientes (9). Protección contra gotas o salpicaduras (3).

Nota: en caso de requerirse protección contra partículas a gran velocidad a temperatura elevada, la protección para los ojos seleccionada deberá estar marcada con la letra T después de la letra de la clasificación de impacto. Si la letra de impacto no va seguida de la letra T, la protección para los ojos solo podrá ser utilizada contra partículas a gran velocidad pero a temperatura ambiente. Ninguno de los visores utilizados con este equipo están marcados con la T, por lo que solo pueden utilizarse a temperatura ambiente.

**Gafas de protección**

Si se llevan gafas de protección bajo el equipo que realiza el sellado alrededor del rostro (y no en el cuello), la eficacia del sello facial podrá no dar resultados y se reducirán la función del producto y su protección, por lo que se

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

desaconseja hacerlo de este modo. Del mismo modo, las gafas podrán transmitir los impactos desde el visor provocando un peligro para el usuario.

**Garantía**

Se garantiza que ninguno de los equipos Martindale tiene defectos de material ni de elaboración. Si alguno de estos fallos de desarrollar dentro de los 12 meses de la compra y luego Centurion Safety Products Ltd será, a su discreción, reparará o reemplazará la unidad sin costo alguno.

**DE:**

**Vor dem Gebrauch des Kopfteils müssen Sie die vorliegende Anleitung und die Gebrauchsanweisung, die dem Antriebssystem bzw. dem ConnectAir Adapter beiliegt, gelesen haben. Es ist wichtig, dass nur die genehmigten Kopfteil-Kombinationen benutzt werden. Die genehmigten Kombinationen entnehmen Sie bitte der unten stehenden Tabelle.**

Kopfstücke	zusätzlich Zulassungen	Kopf Schutz?	Auge Schutz?	Magnum 1000	Magnum 1000PLUS, 2000, 2000PLUS	Magnum 8500	Connect Air	Connect Air
				EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	EN 166 1B93	nicht	Ja	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FUVN	EN 166 1B93	nicht	Ja	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23HFUV	EN 166 1B93/ EN 397	Ja	Ja	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23CHFUV	EN 166 1B93/ EN 397	Ja	Ja		THP2	THP2		2A
M23HFUVHTT	EN 166 1FT93/ EN 397	Ja	Ja	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23FSWVN	EN 166 1F/ EN 175	nicht	Schweißen	THP2	TH2P	TH2P		2A
M23LHF		nicht	nicht	THP2	TH2P*	TH3P*		3A
M23FFSC3	EN 136	nicht	Ja			TM3P		
M23HS/8		nicht	nicht			TH3P	LDH3	
M23FH/8		nicht	nicht			TH3P	LDH3	

\*Hinweis: Sind M23LHF und Magnum 1000PLUS/ 2000/2000PLUS/8500 mit einem P2-Filter ausgestattet, so ist die Geräteklassifizierung TH2P, sind sie mit einem P3-Filter ausgestattet, so ist die Geräteinstufung TH3P.

**WARNUNGEN**

Der Atemschutz wird verringert, wenn das Kopfteil bzw. die Maske nicht vorschriftsmäßig angelegt und ordnungsgemäß instand gehalten wird. Ist das Visier eines Klappvisiers bzw. Helm-Klappvisiers eines Schweißvisiers hochgeklappt, so ist kein Atemschutz gewährleistet. Der von Visieren und Hauben gewährte Atemschutz könnte verringert sein, wo hohe Windgeschwindigkeiten herrschen.

Es ist von wesentlicher Bedeutung, dass der Zusammenbau und das Anlegen von Schutzausrüstung stets in einem Reinluftbereich erfolgen. Vor dem Entfernen des Atemschutzes sollte der Träger den kontaminierten Bereich verlassen und sich die Produktkontamination von seinem Körper und seiner Kleidung entfernen lassen.

Für das Kopfteil sind die folgenden Schutzfaktoren angegeben: Die erste Ziffer gibt den nominalen, vom Produktstandard abgeleiteten Schutzfaktor an; die zweite Ziffer in Klammern ist der von BS 4275 zugewiesene Schutzfaktor. Hinweise für die spezifische Anwendung dieser Informationen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung, die mit dem Antriebssystem bzw. AirForce System geliefert wird. Siehe EN529.

Kopfstücke	Siehe Seite Nr.:	Magnum1000	Magnum1000PL US, 2000 and 2000PLUS	Magnum8500	Connect Air	Connect Air
		EN 146	EN 12941	EN 12941/2	EN 1835	EN 14594
M23RVSN	1/2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FUVN	2	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUV	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23CHFUV	2/3		50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23HFUVHTT	2/3	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23FSWVN	4/5	20/(20)	50/(20)	50/(20)		50/(20)
M23LHF	5	20/(20)	50/(20)*	500/(40)*		200/(40)
M23FFSC3	5/6			2000/(40)		

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

M23HS/8	6			500/(40)	200/(40)
M23FH/8	6			500/(40)	200/(40)

\* Hinweis: Sind M23LHF und Magnum 1000PLUS/ 2000/2000PLUS/8500 mit einem P2-Filter ausgestattet, beträgt der Schutzfaktor 50/(20), sind sie mit einem P3-Filter ausgestattet, so ist der Schutzfaktor 500/(40).

### **Festes Polycarbonat-Visier mit Tyvek F-Haube**

Die aus Tyvek F hergestellte Haube verfügt über ein Polycarbonat-Visier, das an einem Augenbrauenschutz angebaut ist. Die gefilterte Luft wird vom Antriebssystem/Regler nach oben durch einen verstärkten PVC-Spiralschlauch in einen Luftkanal geführt und oben auf dem Visier gezielt in die Atemzone geleitet.

Obwohl die Haube im vollständig zusammengebauten Zustand geliefert wird, könnte es vor dem Gebrauch erforderlich sein, die Schutzabdeckung von der Außenseite des Visiers zu entfernen. Außerdem müssen Haube, Visier, Augenbrauenschutz und Schlauch einer Sichtprüfung auf Beschädigung unterzogen werden.

Der Schlauchanschluss zwischen Antriebssystem/Regler und Luftkanal erfolgt anhand eines Bajonettverschlusses.

#### **Fitting**

Verbinden Sie den Schlauch so mit dem Antriebssystem oder Regler, wie es in der zugehörigen Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Halten Sie das Kopfteil gut fest und führen Sie den Hüftgurt mit der Schnalle nach vorn um den Körper.

Stellen Sie das Kopfband so ein, dass es bequem sitzt (Stirnband über den Ohren). Setzen Sie das Visier auf und stellen Sie den Kopfgurt unter Verwendung des hinteren Ratschenknopfes auf die richtige Größe ein.

#### **Wartung**

Das Visier sollte ersetzt werden, wenn es zerkratzt, beschädigt oder narbig geworden ist.

Zum Entfernen des alten Visiers drücken Sie zunächst die zwei vorderen weißen Stehbolzen von innen nach außen heraus. Drücken Sie dann das Visier so, dass die Seiten vom Augenbrauenschutz weg gebogen werden, und nehmen Sie es ab.

Zum Anbringen des Schirms am Augenbrauenschutz führen Sie die Löcher an beiden Enden des Visiers in den Augenbrauenschutz. Setzen Sie den Schirm in den Schlitz im Augenbrauenschutz und drücken Sie vorsichtig vorne auf das Visier, um es über die mittlere Trägerklammer zu biegen, bis der Schirm im mittleren Loch des Visiers sitzt. Gewährleisten Sie, dass alle Trägerklammern vollständig in den Visierlöchern sitzen. Bringen Sie dann die zwei weißen Stehbolzen an der Vorderseite des Augenbrauenschlutzes wieder so an, dass diese durch den Augenbrauenschutz und das Visier führen.

Haube, Luftschlauch oder Luftkanal sind zu ersetzen, falls sie beschädigt sind.

#### **Reinigung**

Visier, Augenbrauenschutz und Schlauch sollten mit einem weichen, in einer warmen Seifenlauge benässten Tuch geschrubbt werden. Mit einem trockenen, weichen Tuch abwischen.

Kein Wasser in den Luftkanal gelangen lassen.

### **M23FUVN Flip-up-Visier aus Polycarbonat**

Gefilterte Luft wird von der Power Unit oder Behörde bis eine Spirale verstärkte PVC-Schlauch, und in einen Luftkanal geleitet. Die Luft wird in den oberen Bereich des Visiers Maximierung Antibeschlagausgetragen und auf der Atemzone gerichtet.

Obwohl die Flip-up-Visier ist komplett montiert geliefert wird, kann es notwendig sein, die Schutzabdeckung von der Außenseite des Visiers vor Gebrauch zu entfernen. Es ist auch notwendig, um zu überprüfen, dass es keine sichtbaren Schäden am Visier, Brauenschutz, Kopfbedeckung, Dichtlippe oder Schlauch.

Der Schlauch verbindet den Power Unit, Regler und Luftkanal durch einen Bajonettverschluss.

#### **Fitting**

Verbinden Sie den Schlauch so mit dem Antriebssystem oder Regler, wie es in der zugehörigen Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Halten Sie das Kopfteil gut fest und führen Sie den Hüftgurt mit der Schnalle nach vorn um den Körper.

Stellen Sie das Kopfband so ein, dass es bequem sitzt (Stirnband über den Ohren). Setzen Sie das Visier auf und stellen Sie den Kopfgurt unter Verwendung des hinteren Ratschenknopfes auf die richtige Größe ein.

Senken Sie das Visier und sicherzustellen, dass die Flächendichtung unter dem Kinn gezogen und eng um das Gesicht ausgestattet. Ziehen Sie den Kopfbedeckung, so dass sie die Kanten des Brauenschutz zusammen mit dem Visier der Join überlappt. Tuck die Kopfdichtung unter hintere Kante der Brauenschutz von der Drehpunkt so nah wie fit wie möglich zwischen der Dichtlippe und Kopfbedeckung zu erreichen.

#### **Wartung**



**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Das Visier sollte ersetzt werden, wenn es zerkratzt, beschädigt oder narbig geworden ist.

Zum Entfernen des alten Visiers drücken Sie zunächst die zwei vorderen weißen Stehbolzen von innen nach außen heraus. Drücken Sie dann das Visier so, dass die Seiten vom Augenbrauenschutz weg gebogen werden, und nehmen Sie es ab.

Zum Anbringen des Schirms am Augenbrauenschutz führen Sie die Löcher an beiden Enden des Visiers in den Augenbrauenschutz. Setzen Sie den Schirm in den Schlitz im Augenbrauenschutz und drücken Sie vorsichtig vorne auf das Visier, um es über die mittlere Trägerklammer zu biegen, bis der Schirm im mittleren Loch des Visiers sitzt. Gewährleisten Sie, dass alle Trägerklammern vollständig in den Visierlöchern sitzen. Bringen Sie dann die zwei weißen Stehbolzen an der Vorderseite des Augenbrauenschlutzes wieder so an, dass diese durch den Augenbrauenschutz und das Visier führen.

Haube, Luftschlauch oder Luftkanal sind zu ersetzen, falls sie beschädigt sind.

Die Kopfbedeckung, Dichtlippe, Luftschlauch oder Kanal sollte ersetzt werden, wenn sie beschädigt.

### **Reinigung**

Visier, Augenbrauenschutz und Schlauch sollten mit einem weichen, in einer warmen Seifenlauge benässten Tuch geschrubbt werden. Mit einem trockenen, weichen Tuch abwischen.

Kein Wasser in den Luftkanal gelangen lassen.

Das Gesicht Dichtung und Kopfbedeckung kann bei 40 ° C mit inländischen Waschmittel gewaschen werden.

## **M23HFUV, M23CHFUV (CONCEPT) Helm mit Polycarbonat-Klappvisier,**

M23HFUVHHT Hochtemperatur-Helm mit transparentem Triacetat-Klappvisier

Bei den Modellen **M23HFUV**, **M23CHFUV** und **M23HFUVHHT** handelt es sich um Helme mit Klappvisier, denen Luft von dem an der Hüfte befestigten Antriebssystem oder Regler über einen verstärkten PVC-Spiralschlauch und einen leichten inneren Luftkanal zugeführt wird.

### **Fitting**

Vor dem Aufsetzen des Helms diesen verbinden!

Helm aufsetzen und Stirnband festziehen. Hinweis: Für adäquaten Kopfschutz muss dieser Helm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Stellen Sie den Helm mit dem an der Rückseite des Helms befindlichen Stirnband für einen sicheren und bequemen Sitz ein. Dieser Helm ist darauf ausgelegt, die Energie eines Schlags durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und der Bänder bzw. der Polsterung zu absorbieren. Selbst dann, wenn eine solche Beschädigung nicht unmittelbar augenscheinlich ist, muss ein Helm, der einem schweren Schlag oder Stoß ausgesetzt wurde, erneuert werden. Klappen Sie das Visier nach unten und ziehen Sie die Gesichtsdichtung unter das Kinn. Achten Sie dabei darauf, dass die Dichtung eng am Gesicht anliegt.

### **Wartung**

Prüfen Sie vor dem Gebrauch, dass alle Teile funktionstüchtig und unbeschädigt sind. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

Erneuern Sie die Visierabdeckungen häufig und dann, wenn das Visier zerkratzt oder beschädigt ist.

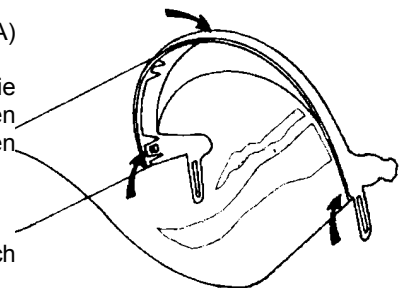
Andere Tätigkeiten der laufenden Wartung sind auf die Reinigung der Schale, des Schlauchs und des Luftkanals sowie auf den Austausch der Gesichtsdichtung, wenn erforderlich, beschränkt. Originale Teile des Helms oder Atemschutzgeräts nicht modifizieren oder entfernen, wenn nicht anders vom Hersteller empfohlen. Keine Farbe, Lösungsmittel, Klebmittel oder Aufkleber auftragen bzw. anbringen.

### **Einbau einer neuen VISIER**

Zum Entfernen des alten Visiers den weißen Stehbolzen in der Mitte des Visierträgers (A) entfernen und dann das Visier abnehmen.

Zum Befestigen des neuen Visiers zunächst die Löcher an beiden Enden des Schirms auf die Klammern im Schirmträger setzen. Auf die Vorderseite des Schirms einen leichten Druck ausüben und den Schirm dadurch in Position drücken. Danach den weißen Stehbolzen durch den Visierträger und das mittlere Visierloch wiederanbringen.

A



### **Reinigung**

Mit einem in einer warmen Seifenlauge befeuchteten (nicht nassen) weichen Tuch Helm, Schlauch und Luftkanal abwischen. Mit einem weichen, trockenen Tuch abtrocknen.

Dabei darauf achten, dass der Helm nicht zerkratzt wird. Die Reinigung mit kommerziellen Lösungsmitteln oder organischen Verbindungen ist nicht empfohlen, weil sie die Produktflächen angreifen könnten, was einen Verlust der physikalischen Eigenschaften nach sich ziehen könnte.

Das Gesicht Dichtung und Kopfbedeckung kann bei 40 C mit inländischen Waschmittel gewaschen werden..

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

## **M23FSWVN Schweißvisier mit feststehendem Schirm**

Die feste Schatten Schweißblende wird mit Luft von der Taille befestigt Netzteil oder Regulator über eine Wendel verstärkte PVC-Schlauch und leichte Luftkanal zugeführt.

### **Verwendung**

Das Schweißvisier bietet Gesicht und Augen optimalen Schutz vor optischer und thermischer Strahlung und umherfliegenden Partikeln, die beim Schweißen und Brennschneiden erzeugt werden.

Beim Schweißen und Schneiden wird für das Auge schädliche UV- und IR-Strahlung erzeugt. Schauen Sie stets nur durch ein Schweißglas (der richtigen Filterschutzstufe) in den Flammenbogen oder das Schweißbad.

Die unsachgemäße Benutzung dieses Produkts oder das Versäumnis, die Anleitungen und Warnungen für dieses Produkt zu befolgen, könnte die Gesundheit des Trägers gefährden.

### **Vor der Verwendung**

Es ist ein Schweißerschutzfilter nach DIN-Norm zu verwenden, der UV-, sichtbare und IR-Strahlung herausfiltert. Zum Schutz des Schweißglases muss eine Spritzschutzscheibe angebaut sein. Im Fixteil des Fensters ist eine Spanschutzscheibe eingebaut. Die Scheiben (90 x 110 mm) sollten vom Fachhandel für Schweißzubehör bezogen werden, dessen Mitarbeiter Auskunft über die richtige Filterschutzstufe der Scheiben für Ihre spezifische Anwendung geben können. Mit dem System wird eine Scheibe der Filterschutzstufe 10 geliefert.

Schweißvisier, Gesichtsdichtung, Luftkanal und Schlauch sind einer Sichtprüfung auf Beschädigung zu unterziehen. Der Schlauchanschluss zwischen Antriebssystem/Regler und Luftkanal erfolgt anhand eines Bajonettverschlusses.

### **Fitting**

Verbinden Sie den Schlauch so am Antriebssystem oder Regler, wie es in der zugehörigen Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Halten Sie das Kopfteil gut fest und führen Sie den Hüftgurt mit der Schnalle nach vorn um den Körper. Prüfen Sie, dass Luft aus der Vorderseite des Luftkanals in das Schweißvisier eintritt, und stellen Sie das Kopfband so ein, dass sich die Höhe des Kopfgurtes bequem auf dem Kopf positionieren lässt.

Legen Sie das Schweißvisier an und ziehen Sie das Stirnband mit dem Ratschenknopf fest.

Klappen Sie die Helmschale nach unten und ziehen Sie die Gesichtsdichtung unter das Kinn. Achten Sie dabei darauf, dass die Dichtung eng am Gesicht anliegt.

### **Wartung**

Ist das Schweißvisier gerissen oder anderweitig beschädigt, darf es nicht verwendet werden. Beschädigte Scheiben sind umgehend durch neue Scheiben des gleichen Typs zu ersetzen.

Ist die vordere Abdeckscheibe verschmutzt oder beschädigt, muss sie erneuert werden.

Andere Tätigkeiten der laufenden Wartung sind auf die Reinigung der Schale, des Schlauchs und des Luftkanals sowie auf den Austausch der Gesichtsdichtung, wenn erforderlich, beschränkt.

### **Anbringen von Austausch-Gesichtsdichtungen**

Entfernen Sie zuerst die alte Gesichtsdichtung. Ziehen Sie dazu die kleinen schwarzen Kunststoffbolzen an der Seite des Schweißschilds von außen heraus. Entfernen Sie dann die komplette Gesichtsdichtung (dazu wird das elastische Teil gelöst, das am Kopfgurt befestigt ist).

Die neue Gesichtsdichtung auf die gleiche Weise wie die alte anbringen und danach die schwarzen Stehbolzen wieder einsetzen.

### **Reinigung**

Die Schweißblende, Luftkanal und Schlauch sollte mit einem weichen Tuch in warmem Seifenwasser getränkten aufgewischt werden. Wischen Sie mit einem weichen Tuch trocken.

Lassen Sie kein Wasser, um den Luftkanal zu gelangen.

## **M23LHF Leicht-Haube**

Die Leicht-Haube mit Semi Rigid Visor (halbfestes Visier) ist aus Tyvek-F hergestellt und umfasst ein Acetat-Visier sowie einen verstellbaren 2-Punkt-Kopfgurt. Sie ist als Einwegprodukt mit kurzer Lebensdauer ausgelegt.

Die gefilterte Luft wird von einem Antriebssystem oder einem mit Druckluft gespeisten Regler mit Gürtel durch einen verstärkten PVC-Schlauch an die Rückseite der Haube geliefert, wo sie über einen integrierten Luftkanal in die Atemzone strömt. Ein standardmäßig installiertes Ausatemventil verhindert einen zu hohen Druckaufbau und beschränkt die Bildung von CO<sub>2</sub> (Kohlenstoffdioxid) auf ein Minimum.

Die Haube wird im betriebsbereiten Zustand geliefert und braucht lediglich am Antriebssystem bzw. am mit Druckluft gespeisten Reglergeschlossen zu werden.

### **Kontrolle vor Inbetriebnahme**

- Die Haube muss auf Folgendes inspiziert werden:
- Sichtbare Beschädigungen, z.B. Brüche, Risse etc.

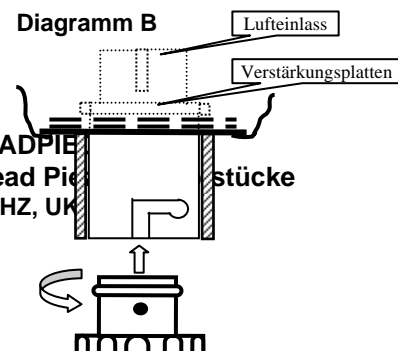
024-001-692 MOD17 16/10/14

Page 26 of 30

Pièces de tête - Head Pieces

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK

Tel. 0044 (0)1842 754266 Fax. 0044 (0)1842 765590



**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

- Schlauch und Bajonettkupplungen müssen fest angebracht und unbeschädigt sein.
- Die O-Ringe der Bajonettenden müssen richtig angebracht und unbeschädigt sein.
- Der Distanzring am Haubeneinlass muss in seiner vorgesehenen Position sein (siehe Abbildung B).
- Die Membran der Ventilbaugruppe muss richtig (flach liegend) angebracht sein.

Abstandhalter

O-Ring

Schlauchbaugruppe

#### **Vor der Verwendung**

Gewährleisten Sie, dass das Schlauchende mit dem Bajonettverschluss sicher am Haubeneinlass verbunden ist (siehe Abbildung B).

Gewährleisten Sie, dass das freie Schlauchende über einen Adapter mit dem Antriebssystem bzw. Druckluftregler verbunden ist (siehe zugehörige Gebrauchsanleitung).

#### **Anlegen der Haube**

Öffnen Sie die Kordel für die Halsabdichtung vollständig. Halten Sie die Haube fest und befestigen Sie den Gürtel des Antriebssystems/Druckluftreglers um die Taille.

Schalten Sie das Antriebssystem ein / Schließen Sie den Druckluftregler an der Druckluftversorgung an.

Ziehen Sie die Haube über den Kopf und stellen Sie die Bänder des Kopfgurts so ein, dass sie richtig und bequem sitzen (das Schweißband des Kopfgurtes muss auf der Stirn sitzen).

Ziehen Sie die Halskordel fest. Verschieben Sie den Knebelknopf auf der Kordel, bis eine feste aber bequeme Halsabdichtung erreicht ist. Es ist sehr wichtig, dass die Halsabdichtung vorschriftsmäßig hergestellt wird.

#### **Wartung**

Abgesehen von dem Erneuern der kompletten Haube oder Schlauchleitung, wenn notwendig, sind keine anderen Wartungstätigkeiten erforderlich.

#### **Um den Schlauch zu ersetzen**

Trennen Sie den Schlauch von der Tülle an der Rückseite der Haube. Halten Sie dazu das Innenteil des Lufteinlasses fest und drehen Sie den Bajonettverschluss, um ihn zu entriegeln. (Beim Wiederverbinden des Schlauches ist zu gewährleisten, dass der Distanzring des Einlasssteckers angebracht ist.)

#### **Erneuern der Haube**

Den Schlauch wie oben erläutert trennen; Distanzring und Lufteinlassanschluss (komplett mit den zwei Verstärkungsplatten) entfernen.

Lufteinlass und Distanzring in die Austausch-Haube einsetzen, dann den Schlauch anschließen.

#### **Reinigung**

Die Außenseite der Haube und Schlauch sollte mit einem weichen Tuch in warmem Seifenwasser getränkten aufgewischt werden. Nehmen Sie den schmutzigen Schaum mit einem weichen, feuchten Tuch. Wischen Sie mit einem weichen Tuch trocken.

## **M23FFSC3 Blaue Silikon-Gesichtsvollmaske mit Zwillingluftschlauch**

#### **Fitting**

Den Gewindeverbinder am Zwillingluftschlauch in die Vorderseite der Maske einschrauben. Den Verbinder nur handfest festziehen, dadurch wird eine ausreichende Dichtung erzielt. *Zum Herstellen dieser Verbindung keine Werkzeuge benutzen!*

Den Zwillingsschlauch so über den Kopf führen, dass jeweils ein Schlauch über jedes Schulterblatt läuft. Erforderlichenfalls die Position der Schlauchschelle, mit denen die zwei Schläuche aneinander gesichert sind, so ändern, dass die Schläuche nicht von der Schulter rutschen können.

Die Maske so anbringen, wie im zugehörigen Merkblatt erläutert.

Um den richtigen Sitz der Maske zu prüfen, legen Sie Ihre Handfläche auf den Schlauchanschluss am Ende des Luftschlauchs, atmen Sie ein und halten Sie den Atem für einige Sekunden an. Eine gut passende Maske haftet an Ihrem Gesicht an.

Haftet die Maske nicht an Ihrem Gesicht, stellen Sie die Bänder ein und prüfen Sie, dass zwischen Schlauch und Maske eine sichere Verbindung hergestellt ist. Anschließend die Prüfung wiederholen. Sitzt die Maske nicht richtig, so ist das beabsichtigte Schutzniveau voraussichtlich nicht gewährleistet.

Greifen Sie hinter sich und ziehen Sie das freie Schlauchende unter Ihren Arm. Drücken Sie den Schlauchverbinder in den Auslass des Antriebssystems und arretieren Sie ihn in Position. Führen Sie das Antriebssystem zurück unter Ihren Arm und legen Sie den Hüftgurt an, wodurch ein höherer Komfort erzielt wird.

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

## **Pflege & Reinigung**

Hinweise zur Wartung und Reinigung der Gesichtsmaske finden Sie im separaten Merkblatt, das mit der Maske geliefert wird.

## **M23FH/8 PVC Vollhaube**

### **Vor der Verwendung**

Wurde die Vollhaube oder der Halbanzug bei einer Temperatur unter 15 °C gelagert, muss sie/er für mindestens 30 Minuten auf eine Mindesttemperatur von 15 °C aufgewärmt werden; KEINE direkte Wärme oder einen Warmluftstrom dazu verwenden, um dieses Verfahren zu beschleunigen.

### **Fitting**

Die Halsabdichtung vollständig öffnen und die Haube mit dem an der Rückseite befindlichen Wellschlauch über den Kopf ziehen. Das Hals-Cape festziehen. Dazu den Knebelknopf über die Halskordel schieben, bis ein annehmbar bequemer Sitz erreicht ist. Der Halsbereich darf nicht zu fest sitzen, ansonsten würde der Niedrigflussalarm (nur M23FH/8 mit Magnum 8500) ausgelöst. Es wird empfohlen, die Halsabdichtung so einzustellen, dass ein mindestens drei Finger breiter Spalt zwischen der Halsabdichtung und dem Kinn bleibt; dadurch bleibt ein Überdruck in der Haube aufrechterhalten, während ein Teil der Luft durch den Halsbereich entweichen kann.

Führen Sie die an der Rückseite des Schulter-Capes angebrachten Bänder unter die Arme und durch die Ösen in der Vorderseite des Capes – überkreuz um den Rücken und mit zusammengebundenen Bändern. Die Bänder sollten ausreichend fest sitzen, um die Haube zu stabilisieren.

Warnung: Die Halsabdichtung darf nicht zu fest zugezogen werden, anderenfalls würde die Luftströmung durch die Haube verringert.

Den Gürtel um die Taille führen und das Antriebssystem bzw. den Regler so positionieren, dass es/er bequem sitzt.

### **Wartung**

Das Ausatemventil sollte alle 24 Monate ersetzt werden (oder früher, falls während der routinemäßigen Inspektion vor dem Gebrauch Verschleiß oder Beschädigung festgestellt werden).

### **Reinigung**

Zur Reinigung die externen Komponenten mit einem Tuch abwischen, das in einer warmen Seifenlauge befeuchtet wurde. Mit einem weichen, sauberen Tuch trocknen.

## **M23HS/8 PVC Halbanzug**

### **Vor der Verwendung**

Wurde die Vollhaube oder der Halbanzug bei einer Temperatur unter 15 °C gelagert, muss sie/er für mindestens 30 Minuten auf eine Mindesttemperatur von 15 °C aufgewärmt werden; KEINE direkte Wärme oder einen Warmluftstrom dazu verwenden, um dieses Verfahren zu beschleunigen.

### **Fitting**

#### ***Halbanzug M23HS/8***

Das Antriebssystem bzw. den Regler auf einer stabilen Fläche ablegen und den Halbanzug wie einen Pullover über den Kopf und die Arme ziehen; der Schlauch muss hinter dem Kopf liegen. Die Knöpfe an den Hüftgurten schließen, sodass die Gurte bequem sitzen, aber den Austritt von etwas Luft gestatten; dazu lässt man einen Spalt, der ausreichend groß ist, um die Finger einzuführen. Die Knöpfe an den Handgelenken schließen, sodass die Manschetten bequem sitzen; dabei einen Spalt lassen (ausreichend groß, um drei Fingerkuppen einführen zu können), damit etwas Luft entweichen kann.

Hinweis: Werden die Manschetten- und Taillendichtungen zu fest angezogen, so wird dadurch die Luftströmung durch die Haube verringert, was das Auslösen des Niedrigflussalarms verursachen könnte (nur in Kombination mit einem Magnum 8500). Sollte dies eintreten, lösen Sie den Ärmel- und Hüftbereich etwas.

Den Gürtel um die Taille führen und das Antriebssystem bzw. den Regler so positionieren, dass es/er bequem sitzt.

### **Wartung**

Das Ausatemventil sollte alle 24 Monate ersetzt werden (oder früher, falls während der routinemäßigen Inspektion vor dem Gebrauch Verschleiß oder Beschädigung festgestellt werden).

### **Reinigung**

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

Zur Reinigung die externen Komponenten mit einem Tuch abwischen, das in einer warmen Seifenlauge befeuchtet wurde. Mit einem weichen, sauberen Tuch trocknen.

**WARNUNGEN**

**ZUR REINIGUNG DES KOPFTEILS KEINE MATERIALIEN VERWENDEN, DIE DAS KOPFTEIL ODER DEN SCHLAUCH BESCHÄDIGEN KÖNNTEN, Z.B. BENZIN, ORGANISCHE LÖSUNGSMITTEL ODER SCHEUERENDE REINIGUNGSMITTEL.**

**Lagerung**

Das Kopfteil muss in einer sauberen und trockenen Atmosphäre in einem Temperaturbereich von -5 °C bis +55 °C bei einer RH <90 % in der Originalverpackung gelagert werden. Ideale Lagerbedingungen sind 5 °C bis 35 °C, RH < 60 %. In der Originalverpackung transportieren. Bei Lagerung unter den vorgeschriebenen Bedingungen hat das Produkt eine Haltbarkeitsdauer von 5 Jahren.

**Ersatzteilnummern**

<b>Bezeichnung</b>	<b>Nummer</b>
Hochleistungs-Schlauchleitung für: M23RVSN,FUVN,HFUV,CHFUV, FSWVN	M23HAHD
Schlauchleitung für Silikon FFM (Zwillingsluftschlauch)	M23FFTH
Saronex-Haube für Tyvek F-Haube (M23RVSN)	M20S1
Gesichtsdichtungen für Klappvisier (M23FUVN)	M23FN
Gesichtsdichtungen für Helm (M23HFUV)	M23HFUVF
Visierträger für (M23HFUV, M23CHFUV)	M23RC
Proban™ Gesichtsdichtung aus Baumwolle für Helm (M23CHFUV)	M23CHFUVF/PN
Gesichtsdichtung aus PU/Nylon für Helm (M23CHFUV)	M23CHFUVF/N
Gesichtsdichtung für Schweißvisier mit feststehendem Schirm (M23FSWVN)	M20H4FN
Visier für M23FUVN & M23RVSN	M23VN
Visierabdeckungen für M23FUVN, M23RVSN, M23HFUV	M23VC50N
Polycarbonat-Visier für M23HFUV	M23HFUVVP
Triacetat-Visier, grün, Filterschutzstufe 3 für M23HFUV	M23HFUVVGT3
Polycarbonat-Visier für M23CHFUV	M23CHFUVVP
Azetat-Visier für M23CHFUV	M23CHFUVVA
Triacetat-Visier, grün, Filterschutzstufe 5 für M23CHFUV	M23CHFUVVGT
Triacetat-Visier, transparent für M23HFUVHTT	M23HFUVVT
Triacetat-Visier, grün, Filterschutzstufe 5 für M23HFUVHTGT	M23HFUVVGT
Gold Polycarbonat-Visier für M23HFUVHTGP	M23HFUVVGP
Innenausstattung/Stirnband für Helm (M23HFUV)	M23HFUVC
Innenausstattung/Stirnband/Ratsche für Concept-Helm (M23CHFUV)	S33/31

**Erklärung der Visier-Kennzeichnung**

1B93 - EN166, optische Klasse 1; Stoß mit mittlerer Energie (B); Nichthaften von Schmelzmetall und Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper (9); Schutz vor Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer) (3)  
 Z87+ Erfüllung der ANSI-Standardanforderungen

1F3 - EN166 Stoß mit niedriger Energie (F) Schutz vor Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer) (3)

1F93 - EN166 Stoß mit niedriger Energie (F) Nichthaften von Schmelzmetall und Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper (9); Schutz vor Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer) (3)

**UK: USER INSTRUCTIONS FOR : HEADPIECES FOR MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**FR: MODE D'EMPLOI POUR LES CASQUES DES GAMMES MAGNUM ET AIRFORCE CONNECT AIR**  
**ES: INDICACIONES PARA EL USUARIO PARA: TOCADOS PARA MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**  
**DE: Gebrauchsanleitung: Kopfschmuck für MAGNUM / AIRFORCE CONNECTAIR**

1FT93 - EN166 Stoß mit niedriger Energie (F) Widerstandsfähigkeit gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen (T) Nichthaften von Schmelzmetall und Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper (9); Schutz vor Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer) (3)

3 1FT93 - EN 169 Filterschutzstufe 3, EN166 Stoß mit niedriger Energie (F) Widerstandsfähigkeit gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen (T) Nichthaften von Schmelzmetall und Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper (9); Schutz vor Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer) (3)

5 1FT93 - EN 169 Filterschutzstufe 5, EN166 Stoß mit niedriger Energie (F) Widerstandsfähigkeit gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen (T) Nichthaften von Schmelzmetall und Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper (9); Schutz vor Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer) (3)

Hinweis: Ist der Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln bei extremen Temperaturen erforderlich, so muss der ausgewählte Augenschutz unmittelbar nach dem Buchstaben, der die Stoßstärke angibt, mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sein. Folgt dem Buchstaben, der die Stoßstärke angibt, kein T, so darf der Augenschutz nur zum Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln bei Raumtemperatur benutzt werden. Keines der mit dieser Ausrüstung verwendeten Visiere ist mit einem T gekennzeichnet, d.h., diese sind ausschließlich zur Verwendung bei Raumtemperatur ausgelegt.

### **Brillen**

Das Tragen einer Brille unter Ausrüstung, die den Bereich um das Gesicht (im Gegensatz zum Hals) abdichtet, ist nicht empfohlen, weil ansonsten die Gesichtsabdichtung beeinträchtigt werden könnte, was wiederum die Verringerung der Leistungsfähigkeit bzw. Schutzstufe des Produkts nach sich ziehen könnte. Darüber hinaus könnten Brillen Stöße vom Visier übertragen und dadurch eine Gefährdung für den Träger darstellen.

### **Garantie**

Auf alle Martindale Produkte wird eine Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gewährt. Sollten solche Störungen zu entwickeln innerhalb von 12 Monaten nach dem Kauf dann Centurion Safety Products Ltd wird nach eigenem Ermessen reparieren oder das Gerät auszutauschen, ohne Gebühr.

EC Type-examination by :  
EC D'examen de type par:  
Certificado de examen CE de tipo elaborado por:  
EC Typ-Prüfung durch:  
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court,  
Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP  
(Notified Body No 0086)  
(Organisme notifié n ° 0086)  
(Organismo notificado n.º 0086)  
(Notified Body Nr. 0086)